



die Reise beginnt
the journey begins
il viaggio inizia

Pipelife: the life along the pipeline

It is my great honour and pleasure to introduce this small but precious book, created to celebrate 50 years of the Transalpine Pipeline that connects Trieste to the heart of Europe.

Over these 50 years, men and women of different nationalities have given their energy, culture, time and intelligence to ensure that crude oil is unloaded at the Marine Terminal of Muggia Bay, stored at the Tank Farm in San Dorligo della Valle, pumped for over 750 kilometres and delivered to 8 different refineries in Austria, Germany and the Czech Republic, trying not to disturb too much.

Except for three river aerial crossings, the pipeline always runs underground, invisible. Around it, Life goes on as usual: Nature on its own, despite Man's powerful desire to adapt it to his needs and visions, using knowledge and experience. The pipeline is a positive and sound evidence of this.

In these five decades, it has delivered 1.4 billion tonnes of crude oil smoothly, without having any particular environmental impact.

As a matter of fact, thanks to the pipeline, millions and millions of tons of CO₂ have been avoided. They would have been produced if the crude oil and its by-products had been delivered to Central Europe by train or road tankers.

For this reason, when we first thought of the photo-book you are holding in your hands, we immediately came up with the idea of showing the natural landscape along our journey, the people who work on the territory, who built their homes and shaped their environment.

I hope that these beautiful pictures taken by photographer Fabrizio Giraldi and the inspiring words by Francesca Capodanno, will take you through our journey across Europe.

Enjoy this book!

Dr. Alessio Lilli,
General Manager TAL Group

Es ist mir eine Freude und Ehre zugleich, ein paar einleitende Worte für dieses kleine aber kostbare Buch zu schreiben, das anlässlich des 50-jährigen Betriebsjubiläums der Transalpine Ölleitung entstanden ist. Seit 50 Jahren investieren Frauen und Männer aus vielen verschiedenen Ländern ihre Energie, ihr Wissen, ihre Zeit und Intelligenz, um die Ankunft des Rohöls am Seehafenterminal in der Bucht von Muggia, die Lagerung im Tanklager in San Dorligo della Valle, sowie den über 750 km langen Transport und die Belieferung von acht Raffinerien in Österreich, Deutschland und Tschechien sicherzustellen - und dabei Mensch und Umwelt so wenig wie möglich zu beeinträchtigen.

Mit Ausnahme der drei Rohrbrücken

verläuft die Pipeline ausschließlich unterirdisch und unsichtbar. Parallel dazu geht das Leben seinen gewohnten Gang: auf der einen Seite die autonome Natur, auf der anderen der Mensch mit seinem unverzichtbaren Trieb, die Welt nach seinen Ansprüchen und Vorstellungen und auf der Grundlage seiner Erfahrung und Kenntnis zu gestalten. Die Pipeline ist ein konkretes und positives Beispiel dafür.

In diesen fünf Jahrzehnten hat die Pipeline 1,4 Milliarden Tonnen Rohöl ohne größere Probleme und besondere Auswirkungen auf die Umwelt transportiert. Außerdem konnten dank des Pipelinesystems mehrere Millionen Tonnen CO₂ vermieden werden, die mit dem Transport des Rohöls oder seiner

Produkte auf Schienen oder Rädern unweigerlich verbunden gewesen wären. Aus diesem Grund haben wir bei der Konzeption dieses Bildbands den Fokus auf die Natur entlang der Pipeline und auf die Menschen gerichtet, die das Gebiet an der Trasse gestaltet und sich dort ein Zuhause - ihre „Welt“ - geschaffen haben. Mögen Ihnen die herrlichen Aufnahmen des Fotografen Fabrizio Giraldi und der eindrucksvolle Begleittext von Francesca Capodanno Gesellschaft leisten auf der Reise durch die Seiten dieses Buches und - warum nicht - durch Europa.

Viel Spaß beim Durchblättern und Lesen!

Dr. Alessio Lilli,
General Manager TAL Group

È un onore e un piacere poter introdurre questo piccolo ma prezioso libro, realizzato in occasione dei 50 anni di esercizio dell'Oleodotto Transalpino che collega Trieste al cuore dell'Europa.

In questi 50 anni, uomini e donne di molte nazionalità hanno dato la loro energia, cultura, tempo e intelligenza per garantire che il petrolio greggio potesse essere ricevuto al Terminale Marino nella Baia di Muggia, stoccato al Parco Serbatoi di San Dorligo della Valle, pompato per oltre 750 chilometri e distribuito a 8 raffinerie in Austria, Germania e Repubblica Ceca. Cercando di non disturbare troppo.

L'oleodotto è, a parte tre attraversamenti aerei di fiumi, sempre interrato. Invisibile. Attorno ad esso, la vita ha continuato a svolgersi come d'abitudine: la natura in completa autonomia, l'uomo con la sua irrinunciabile pulsione ad adattarla ai propri bisogni e visioni, utilizzando le proprie conoscenze ed esperienze. L'oleodotto ne è una dimostrazione concreta e positiva.

In questi dieci lustri di esercizio ha consegnato 1,4 miliardi di tonnellate di greggio senza particolari problemi, senza particolari impatti ambientali.

Al contrario: grazie all'utilizzo dell'oleodotto si sono risparmiate milioni di tonnellate di CO₂ che sarebbero state prodotte per trasportare in treno o in autobotte il greggio o i suoi prodotti nel centro dell'Europa.

Per questo motivo, quando abbiamo pensato al libro fotografico che avete in mano, abbiamo subito immaginato che ci sarebbe piaciuto far vedere la natura che ci accompagna nel viaggio, le persone che hanno lavorato il territorio e ne hanno fatto la loro casa, il loro ambiente.

Mi auguro che le splendide immagini del fotografo Fabrizio Giraldi e il testo evocativo di Francesca Capodanno sul quale si adagiano, vi tengano compagnia in questo viaggio che faremo insieme attraverso le prossime pagine e, perché no, attraverso l'Europa.

Buona visione e buona lettura!

Dr. Alessio Lilli,
General Manager TAL Group

unsere Geschichte our history la nostra storia

Our history

The history of the Transalpine Pipeline begins in the second half of the 1950s when economic development led to the need for new refining centres in the heart of Europe, near industrial settlements. In order to meet the growing energy demand in southern Germany, the Bavarian Minister for Economic Affairs, Otto Schedl, promoted the construction of new refineries near Ingolstadt, which would have to be supplied through pipelines.

This project was supported by the then President of ENI and forerunner of a shared European energy policy, Enrico Mattei, who built a refinery in Bavaria. In March 1963 some leading oil companies developed the idea of a Venetian fi-

nancier, Marco Barnabò, about the construction of a pipeline from the Adriatic to Bavaria and entrusted Bechtel Corporation with the task of checking the feasibility of the project, obtaining its approval in only four months.

The choice of the port of Trieste as a starting point of the system was made because of its strategic geographic location and because of the depth of the seabed. This proposal was supported by the Italian Government in order to strengthen the economy of Trieste creating numerous long-term benefits for the city's development. On 21 November 1963, the first meeting of TAL Consortium for the construction of the pipeline was held. Works began on 9 December 1964 and ended after one thousand days, in June 1967, thanks to an investment of 192 million dollars,

borne by the same stakeholders and by a consortium of 83 banks. The construction was considered one of the largest private investments of the period in terms of engineering, finance and international collaboration.

On 13 April 1967, the first tanker, Daphnella, berthed in the port of Trieste and on 3 October of the same year the first batch of oil reached Ingolstadt in Bavaria.

Die Geschichte der Transalpine Ölleitung begann in der zweiten Hälfte der 1950er Jahre. Aufgrund der Wirtschaftsentwicklung wuchs damals der Bedarf an großen Raffinerien in Mitteleuropa, vor allem in der Nähe von Industriezentren. Um den wachsenden Energiebedarf in Süddeutschland zu decken, förderte der damalige bayerische Wirtschaftsminister, Otto Schedl, den Bau neuer Raffinerien bei Ingolstadt, deren Versorgung durch Pipelines gewährleistet werden sollte. Das Projekt wurde vom damaligen ENI-Präsidenten und Wegbereiter einer gemeinsamen europäischen Energiepolitik, Enrico Mattei, unterstützt, der in Bayern eine Raffinerie errichten ließ. Im März 1963 griffen einige Ölkonzerne

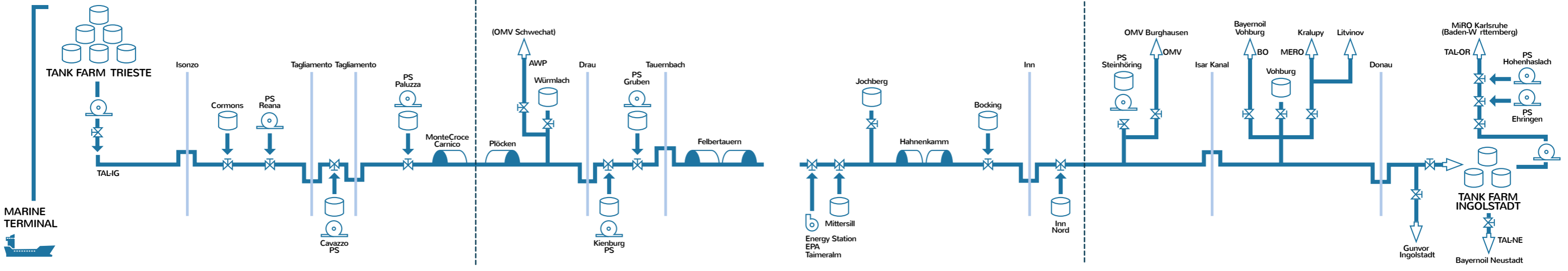
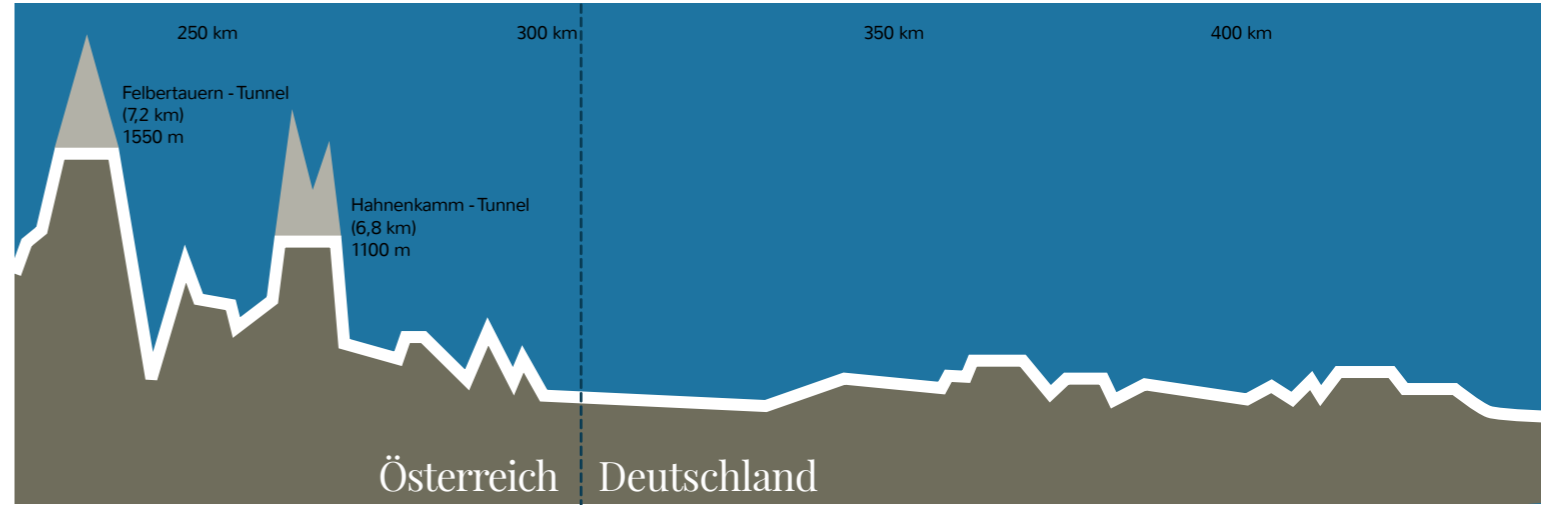
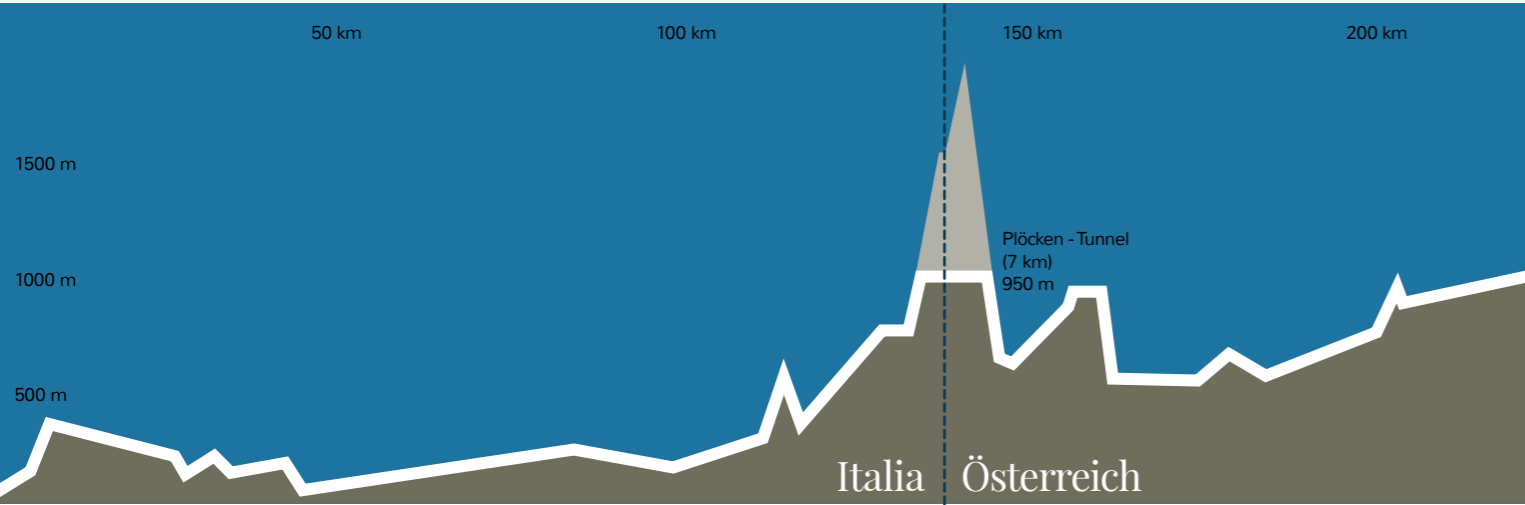
die Idee des venezianischen Finanzmanagers Marco Barnabò auf, eine Pipeline von der Adria nach Bayern zu bauen. Mit der Machbarkeitsstudie wurde die Bechtel Corporation, ein international tätiges Ingenieurbüro, beauftragt und schon nach vier Monaten wurde die entsprechende Genehmigung dazu erteilt. Aufgrund der strategisch günstigen Lage und der Tiefe des Meeresbodens entschied man sich für den Hafen von Triest als Ausgangspunkt der Pipeline. Außerdem wurde das Vorhaben von der italienischen Regierung unterstützt. Die Wirtschaft der Stadt Triest, die immer noch unter den Folgen des Zweiten Weltkrieges litt, sollte dadurch wieder gestärkt werden. Am 21. November 1963 kam das TAL-Konsortium zum ersten Mal zusammen, um den Bau der Transalpinen Pipeline in die Wege zu leiten. Die Bauarbei-

ten begannen am 9. Dezember 1964 und endeten nach 1000 Tagen im Juni 1967 - dank einer Investition von 192 Millionen Dollar vonseiten der Aktionäre und eines Konsortiums von 83 Banken. Das machte das Projekt in Bezug auf Ingenieurwesen, Finanzen und internationale Zusammenarbeit zu einem der größten privaten Investitionen der damaligen Zeit. Am 13. April 1967 legte der erste Tanker, die Daphnella, im Hafen von Triest an und bereits am 3. Oktober desselben Jahres nahm die erste Charge Rohöl ihren Weg durch die Pipeline nach Ingolstadt.

La storia dell'Oleodotto Transalpino inizia nella seconda metà degli anni '50 quando lo sviluppo dell'economia portò alla necessità di avere centri di raffinazione nelle zone interne dell'Europa, in prossimità degli insediamenti industriali. Per far fronte alla crescente domanda energetica della Germania meridionale, l'allora Ministro dell'Economia bavarese, Otto Schedl, sostenne la realizzazione di nuove raffinerie nei pressi di Ingolstadt il cui rifornimento doveva essere assicurato tramite oleodotti. Questa iniziativa fu appoggiata dall'allora Presidente dell'ENI e precursore di una comune politica europea dell'energia, Enrico Mattei, che fece costruire una raffineria in Baviera.

Nel marzo del 1963 alcune compagnie appartenenti all'industria petrolifera svilupparono l'idea di un finanziere veneziano, Marco Barnabò, della costruzione di un oleodotto dall'Adriatico alla Baviera e affidarono alla Bechtel Corporation, un'impresa di ingegneria internazionale, l'incarico di verificare la fattibilità del progetto, ottenendo la relativa approvazione in soli quattro mesi. La scelta del Porto di Trieste come punto di partenza dell'impianto avvenne per la sua strategica posizione geografica e per la profondità dei fondali. Inoltre, tale proposta fu sostenuta dal Governo Italiano per rafforzare l'economia di Trieste che stava ancora soffrendo le conseguenze della Seconda Guerra Mondiale.

Il 21 novembre 1963 ebbe luogo la prima riunione del Consorzio TAL per la costruzione dell'Oleodotto Transalpino che iniziò il 9 dicembre 1964 e terminò dopo mille giorni, nel giugno del 1967, grazie a un investimento di 192 milioni di dollari, sostenuto dalle società azioniste e da un consorzio di 83 banche, diventando uno dei maggiori investimenti privati dell'epoca dal punto di vista ingegneristico, finanziario e di collaborazione internazionale. Il 13 Aprile 1967, la prima petroliera, Daphnella, attraccò nel porto di Trieste e il 3 ottobre dello stesso anno il primo quantitativo di petrolio giunse a Ingolstadt in Baviera.



Der Pfahl mit dem kleinen Hinweisschild markiert die Transalpine Ölleitung und somit den gesamten unterirdischen Trassenverlauf.

Insgesamt stehen auf der Strecke fast 4000 Markierungspfähle. Jeder einzelne trägt eine eindeutige Identifikationsnummer.

Es handelt sich um eine Sicherheitsmaßnahme, die immer genaue Auskunft über die bereits zurückgelegte Strecke gibt. Dadurch kann bei Bedarf jeder ganz einfach Angaben zur genauen Stelle machen.

Für uns von TAL gibt der Markierungspfahl den Weg vor; er ist ein konkretes Zeichen unserer unterirdischen Brücke zwischen Italien, Österreich und Deutschland. In diesem Bildband haben wir ihn deshalb in den Mittelpunkt gestellt: Er ist der Orientierungspunkt auf unserer „Pipelife“-Reise, auf unserem Weg durch das Leben und die Energie unserer Pipeline.

The marker traces the path of the Transalpine Pipeline, enabling people to follow the underground route of the line.

Along the whole route there are almost 4,000 markers, each one with its identification number, also visible from high above.

It's a safety measure that enables people to know exactly at which kilometre of the pipeline we are, and can be easily reported in case of need.

For us from TAL, the marker is a trace we have to follow; it is a clear image of our underground bridge that links Italy Austria and Germany. It is the main character of this photo-book: it is our point of reference for the "pipelife" story, the life and energy along our pipeline.

La palina segna il sentiero dell'Oleodotto Transalpino, permettendo alle persone di seguire il percorso sotterraneo della linea.

L'intero tracciato è segnalato da quasi 4.000 paline, ognuna con il suo numero identificativo, visibile anche dall'alto.

Si tratta di una forma di sicurezza che consente di sapere sempre con esattezza a quale chilometro del percorso della tubazione ci si trova e di indicarlo in modo semplice in caso di necessità.

Per noi di TAL la palina è una traccia da seguire, è un'immagine concreta del nostro ponte sotterraneo che collega l'Italia, l'Austria e la Germania. In questo libro fotografico l'abbiamo resa protagonista: è il nostro riferimento per raccontarvi "pipelife", la vita e l'energia attorno al nostro oleodotto.



Italia

➤ Muggia > Trieste > San Dorligo della Valle > Padriciano > Prepotto >
Isonzo > Cormons > Premariacco > Artegna > Lago di Cavazzo > Tolmezzo >
Arta Terme > Paluzza > Cleulis/Timau



Muggia

Im Hafen legten gerade die ersten Schiffe an, als der glorreiche Ruderverein Pullino vor 50 Jahren seinen Sitz nach Muggia verlegte, und zwar direkt gegenüber dem Seehafen Terminal. Seitdem trainieren die Athleten des Verein im Golf von Muggia.

Seit 50 Jahren teilen sie sich die Bucht von Muggia, diesen letzten Ausläufer der Adria und zugleich die Mitte Europas, mit den Öltankern.

Jeden Tag stechen die Kanuten beim ersten Morgenlicht in See: Ihre unermüdlchen und entschlossenen Paddelbewegungen lassen feine Streifen auf der Meeresoberfläche zurück. Ihr Blick wandert zu den auf Reede liegenden Öltankern. Diese warten dort auf eine freie Anlegestelle am Terminal und geben den Kanuten durch ihre Ankerposition seit 50 Jahren unbewusst Auskunft über die Windrichtung.

For fifty years the athletes of the Pullino Rowing Club have been training at sea in the Bay of Muggia: while the first ships were berthing, the glorious Rowing Club found its base in Muggia, right opposite the Marine Terminal.

Over the last half-century, oil tankers have shared the Bay of Muggia with the Pullino rowers, the last stretch of the Adriatic that reaches into the heart of Europe.

Every day at dawn, crews row out to sea: with self-denial and determination, they draw narrow trails across the Gulf. They take a glance at the oil tankers anchored offshore waiting to get their berth: their position unintentionally shows the direction of the wind.

Da cinquant'anni gli atleti della Società Nautica Pullino scendono in mare nel Vallone di Muggia: mentre le prime navi attraccavano in porto, la gloriosa Società Nautica trovava casa a Muggia, proprio di fronte al Terminale Marino.

In questo mezzo secolo le petroliere hanno condiviso con gli atleti della Pullino la Baia di Muggia, quel tratto di mare dove l'Adriatico termina e lambisce il cuore dell'Europa.

All'alba di ogni giorno i canottieri prendono il mare: con abnegazione e determinazione disegnano sottili scie lungo il Golfo. Lo sguardo si volge alle petroliere in rada in attesa dell'approdo: con la loro posizione all'ancora da cinquant'anni segnalano, inconsapevolmente, la direzione del vento.



L.d.t. 0



45°36'17" N 13°46'17" E



0 m s.l.m.



Trieste

Nach einem langen Schiffstransport und der Ankunft am Seehafen Terminal kehrt das Rohöl aufs Festland zurück: Über ein 5 Kilometer langes Rohrleitungs­bündel wird es von den Landungsbrücken ins Tanklager gepumpt, wo es dann zwischengelagert wird. Die Einrichtungen der TAL gehören zu einem Industriegebiet der Stadt, wo große Industrieanlagen und Handwerksbetriebe nebeneinander liegen und gemeinsam das Wirtschaftsleben der Region prägen. Die Rohrleitungen vom Seehafenterminal ins Tanklager laufen unter anderem auch unter der Karosseriewerkstatt Vescovo hindurch.

After a long journey by sea, the oil is unloaded at the Marine Terminal and travels on land again for 5 kilometres towards the storage tanks. The TAL system weaves into the city's economic fabric, where the large industries and workshops share spaces and commitment to the benefit of the local economy. Along their route from the Marine Terminal to the tank farm, the transfer lines pass underneath the Vescovo auto body shop.

Dopo il lungo viaggio in mare, dopo lo sbarco al Terminale Marino, il petrolio fa ritorno sulla terra ferma: un itinerario di 5 chilometri lo conduce dai pontili ai serbatoi di stoccaggio. Il sistema TAL fa parte del tessuto economico cittadino, dove grande industria e attività artigiane condividono gli spazi e l'impegno a vantaggio dell'economia del territorio: lungo il loro tracciato, le linee di trasferimento del greggio dal Terminale Marino al Parco Serbatoi passano anche sotto la Carrozzeria Vescovo.



L.d.t. 2



45°36'49" N 13°48'3" E



20 m s.l.m.



Trieste

Unser Ziel ist es, eine innovative Infrastruktur zu errichten, die in der Lage ist, mit der Umgebung - egal ob mit Produktionsstätten oder Naturgebieten - zu harmonisieren: In der Nähe des Schiffahrtskanals kreuzen die TAL-Transferleitungen das Unternehmen Autamarocchi, einen der Marktführer im Bereich der Logistik und des Transports auf Rädern.

Als Fachunternehmen für Container- und konventionelle Komplettladingtransporte in ganz Europa ist Autamarocchi ein bedeutender Logistikpartner für die wichtigsten Schifffahrtsunternehmen, weltweit tätige Logistikanbieter und die italienische sowie europäische Industrie. Ebenso wie die TAL hat das Unternehmen die technologische Innovation zu seiner Stärke gemacht. Denn das Schlüsselement ist schließlich der Transport, egal ob unter- oder oberirdisch, ob von Gütern oder von Energie.

It is an innovative facility able to merge with the surrounding territory consisting of both productive sites and natural landscapes. Near the navigable canal, the transfer lines cross Autamarocchi, one of the leading road transport and logistics companies.

Specialized in container and conventional full load transport throughout Europe, with almost 2,000 owned vehicles, Autamarocchi has invested in technology and trucks over the last 30 years and is the logistic partner of leading Maritime Companies, Global Logistics Operators, Italian and European Industry. Just like TAL, technological innovation is its greatest strength. In the end, the key is transport of goods and energy, above and under ground.

Costruire un'infrastruttura innovativa e capace di convivere con il territorio circostante, che si tratti di siti produttivi o di zone naturali: vicino al Canale Navigabile, le linee di trasferimento attraversano l'Autamarocchi, una delle aziende leader nel settore della logistica e del trasporto su gomma.

Specialista nel trasporto container e in quello convenzionale a carico completo in tutta Europa, con quasi 2.000 mezzi propri, Autamarocchi è partner logistico delle maggiori compagnie di navigazione, degli operatori logistici globali, dell'industria nazionale ed europea.

Proprio come TAL, ha fatto dell'innovazione tecnologica il proprio punto di forza. Alla fine, la chiave è il trasporto, sopra e sotto il suolo, delle merci e dell'energia.



L.d.t. 3



45°36'32" N 13°48'33" E



5 m s.l.m.



San Dorligo della Valle

Bei wolkenlosem Himmel erstrahlt das San Dorligo-Tal im gleißenden Licht der Sonne. In unmittelbarer Nähe des Rohöltanklagers werden Olivenbäume angebaut.

An den Hängen rund um das Tanklager prägen die regelmäßigen Olivenbaumreihen das Bild. Die mit dem Olivenanbau verbundene Arbeit wird von den Jahreszeiten bestimmt: Im März werden die Bäume geschnitten, im Oktober erfolgt die Ernte. Die Olivenbäume erinnern an antike Traditionen, an denen der Landwirtschaftsbetrieb Sancin festhält.

Nicht weit entfernt versorgt der Wildbach Rosandra die Gegend mit seinem Süßwasser: Nachdem er die über Jahrtausende ausgehöhlten Felsen des Naturparks Rosandratal durchquert hat, kreuzt er das Tanklager, um schließlich in die Adria zu münden.

On a clear day the valley of San Dorligo is in the sunshine. Just a stone's throw away from the oil storage tanks, the land is covered with olive trees.

The hills surrounding the tank farm are dotted by regular rows of trees and the work is ruled by time: pruning in March, harvesting in October. The constant care of the plants that recalls ancient traditions, which Sancin Farm follows with great dedication.

The stream gently flows across this land: after gouging out of the rock the Val Rosandra Nature Reserve, the small river runs trough the tank farm before flowing into the Adriatic sea.

Se il cielo è sgombro di nubi la Valle di San Dorligo è inondata di sole. A pochi passi dai serbatoi di stoccaggio del petrolio il terreno è dedicato alla coltivazione degli ulivi.

Le pendici delle colline che circondano il parco serbatoi sono punteggiate da file regolari di alberi e il tempo scandisce il lavoro: la potatura di marzo, la raccolta di ottobre, il continuo controllo delle piante che richiama il sapore antico della tradizione, in cui l'Azienda agricola Sancin crede profondamente.

Poco lontano, il torrente rende più dolce questa terra: dopo aver scavato nella roccia la Riserva Naturale della Val Rosandra, attraversa il parco serbatoi per raggiungere il Mare Adriatico.



Km 0



45°35'53" N 13°49'57" E



40 m s.l.m.



San Dorligo della Valle

Weiterbildung, gegenseitiger Austausch und Interaktion sind wichtige Grundelemente innerhalb unserer internationalen Firma TAL.

Der neue Sitzungssaal, der sich im Hauptgebäude innerhalb des Tanklagers in San Dorligo della Valle befindetet, wurde daher mit dem Ziel entworfen, den Mitarbeitern, Beratern und Gästen einige von unseren Werten zu vermitteln: Naturverbundenheit, Präzision und klar strukturiertes Urteilsvermögen.

Training, exchange, interaction are the founding and fundamental elements for the TAL Group.

The new meeting hall, inside the main building located at the Tank Farm in San Dorligo della Valle, was designed to convey our values to our employees, consultants and guests: harmony with the natural environment, precision and balance.

Formazione, scambio, interazione sono elementi fondanti e fondamentali per il Gruppo TAL.

Nella sede di Trieste – l'edificio si trova nel Parco Serbatoi di San Dorligo della Valle – la nuova sala riunioni è stata progettata con l'obiettivo di trasmettere ai dipendenti, ai consulenti e agli ospiti i nostri valori: armonia con l'ambiente, precisione, equilibrio.



45°36'11" N 13°49'53" E



14 m s.l.m.



Padriciano

Auf ihrem Weg durch Mitteleuropa durchquert die TAL-Pipeline an mehreren Stellen Sportplätze und -anlagen. DenndurchdenunterirdischenStreckenverlauf können sich direkt auf der Oberfläche durchaus Anlagen aller Art befinden. In Padriciano unterquert die Infrastrukturtrasse einen der schönsten Golfplätze Nordostitaliens, der 1954 entstanden ist. Die TAL-Pipeline hat bereits ihren Aufstieg begonnen und befindet sich mittlerweile auf der 350 m hoch liegenden Hochebene des Karsts, die einen herrlichen Ausblick bietet. Auf dem ganztägig und zu allen Jahreszeiten genutzten Golfplatz prägen einzelne Eichen und Schwarzkiefern das Bild.

Along its journey towards the Centre of Europe the pipeline comes across several spaces and facilities dedicated to sport. When energy is delivered through underground routes it allows the presence of sport facilities on the surface. In Padriciano the pipes run underneath one of the most beautiful golf courses in north-eastern Italy, built in 1954. The pipeline has already started its climb: it has reached the Karst plateau at 350 metres asl and the view from here is stunning. The golf course with scattered oak trees and black pines is open every day, in all seasons.

Nel suo viaggio verso il Centro Europa l'oleodotto incontrerà in più occasioni e tratti, spazi e impianti dedicati allo sport. Condurre energia per vie sotterranee, infatti, consente la presenza in superficie di impianti sportivi. A Padriciano l'infrastruttura si sviluppa sotto uno dei più bei campi da golf del Nord Est italiano, realizzato nel 1954. L'oleodotto qui ha già iniziato la propria ascesa: è giunto sull'Altopiano Carsico, a 350 metri di altitudine, dove la vista è splendida. Il campo da golf è frequentato tutto il giorno, in tutte le stagioni, punteggiato da querce e pini neri.



45°38'30" N 13°50'21" E



367 m s.l.m.



Padriciano

Oft erliegt Triest der Versuchung, der Vergangenheit nachzuhängen. Nur zu gern blickt die Stadt zurück und schwelgt in ihrer Geschichte und in der Rolle, die sie in längst vergangenen Zeiten einmal hatte.

Doch es gibt auch eine andere, zukunftsweisende Seite: Triest - die Stadt der Wissenschaft. Denn hier im Karst verbirgt sich der Ort, in dem Wissenschaftler aus allen Ländern der Welt zusammenkommen, um anhand von Synchrotronstrahlung Materialien und Werkstoffe zu untersuchen und in modernsten Labors Experimente durchzuführen.

Gleichzeitig bietet diese mit Weitblick entworfene Welt der Wissenschaft auch Orte für jedermann. Das Angebot reicht von Trimm-dich-Pfaden bis hin zu Wanderwegen, wo Geist und Körper Inspiration und Erholung finden.

Often Trieste likes to look back at its past. The city indulges in its history and in the role it played for centuries gone by.

But there is also a new Trieste looking at the future, we are witnessing today: it's the city of science. The Karst almost hides a part of the city where scientists from all over the world study materials using the Synchrotron light source and carry out experiments in cutting-edge labs.

Farsighted designers have built spaces for science creating at the same time open spaces for everybody to enjoy: trails and parks where you can find inspiration and balance for both body and mind.

Spesso Trieste ha la tentazione di affacciarsi al suo passato: spesso la città racconta se stessa guardando indietro, cullandosi nella storia e nel ruolo avuto in secoli definitivamente terminati.

Ma c'è una Trieste nuova e futura di cui siamo testimoni, ed è la Trieste della scienza. Il Carso quasi nasconde una frazione di città nella quale scienziati provenienti da ogni parte del mondo approdano per studiare materiali lungo la linea di luce fornita dal Sincrotrone e per sperimentare in laboratori all'avanguardia.

Lungimiranti progettisti hanno costruito spazi per la scienza e contestualmente realizzato luoghi per tutti, sentieri di sport e parchi dove mente e corpo possano ispirarsi.



45°39'23" N 13°50'8" E



354 m s.l.m.



Prepotto

Auf der Hochebene rund um die Stadt Triest erstreckt sich der Karst. Auch die Pipeline durchquert hier oben die fruchtbare rote Erde voller Höhlen und Grotten, die zahlreiche natürliche und von Menschenhand geschaffene Schätze bergen.

Unsere TAL-Pipeline trifft hier auf den Freigeist und die Kreativität eines der bekanntesten Weinbauern der Gegend, Edi Kante. Seine Weinfässer lagern in einer unterirdischen Grotte, die sich in der Tiefe des Karstgesteins verbirgt.

Von kahlen Felswänden umgeben, reift hier ein einzigartiger und kostbarer Wein heran. Er ist das Erzeugnis eines Betriebs, der - wie unsere Firma TAL - stets nach Qualität strebt.

Once you have reached the plateau that surrounds the city, Trieste gives way to its Karst region full of caves hiding natural treasures as well as unique man-made projects. Here the pipeline delves into its fertile red soil. Our energy meets the free spirit and creativity of one of the most famous local winemakers, Edi Kante. His wine rests and ages inside barrels stored in a cave, a wine cellar dug in the depths of the Karst.

Here, staked along bare rock walls, a unique wine ages. In the Karst area and above the pipeline this winery follows its constant and stubborn quest for quality.

Una volta saliti lungo l'altipiano che circonda la città, Trieste lascia spazio al suo Carso e l'oleodotto corre nella preziosa terra rossa, ricca di grotte e cavità che nascondono tesori naturali e progetti realizzati dall'uomo.

La nostra energia incontra lo spirito libero e la creatività di uno dei vignaioli autoctoni più noti, Edi Kante. Il suo vino riposa e si lascia invecchiare in botti stoccate in una grotta, una cantina scavata nella profondità del Carso.

Qui, tra le pareti di roccia nuda, invecchia un vino unico e ambito, qui nel Carso e vicino all'oleodotto, cresce un'azienda alla continua e testarda ricerca della qualità.



Km 24



45°45'57" N 13°41'34"



252 m s.l.m.

Isonzo

Die unterirdisch verlaufende Pipeline tritt am Ufer des Flusses Isonzo zum ersten Mal ans Tageslicht und überquert den Fluss auf einer auf Pfeilern gelagerten Rohrbrücke.

Der Isonzo entspringt in Slowenien, genauer gesagt im Trenta-Tal inmitten der Julischen Alpen. Im sanft fließenden smaragdgrünen Wasser spiegelt sich die Geschichte wider - eine Geschichte voller Kriege und Eroberungen. Nachdem der Fluss Täler durchquert und Bergfelsen umtost hat, fließt er hier ganz ruhig durch die Ortschaft Gradisca d'Isonzo und wird bald ins Meer münden.

Our underground journey stops for the first time on the bank of the Isonzo river, where pillars carry the pipeline across the river.

The Isonzo river rises in Slovenia, in Val Trenta in the heart of the Julian Alps. History's echo of wars and victories resounds in the gentle flow of its emerald green waters. We are close to its mouth: after furrowing valleys and flowing rapidly between the mountain rocks, the river flows gently through Gradisca d'Isonzo.

Il nostro viaggio sotterraneo esce alla luce la prima volta sulla sponda del fiume Isonzo, dove l'oleodotto ha il suo passaggio aereo su piloni.

L'Isonzo nasce in Slovenia, in Val Trenta nel cuore delle Alpi Giulie.

L'eco della storia - di guerre e conquiste - fluisce su acque che in questo tratto sono già placide, dai chiari riflessi di smeraldo. Siamo ormai prossimi alla foce: dopo aver solcato valli e aver corso impetuoso tra le rocce di montagna, il fiume si fa dolce e lambisce Gradisca d'Isonzo.



45°52'53" N 13°29'30" E



21 m s.l.m.



Cormons

Unser Weg führt uns weiter ins Görzer Hügelland, den sog. Collio, in die Gegend um Cormons, die für ihren Weinanbau berühmt ist. Hier sind zahlreiche weltweit bekannte Weinanbaubetriebe beheimatet.

In dieses Umfeld eingebettet, befindet sich hier ein Entlastungstank, der als Teil des ausgeklügelten Sicherheitskonzeptes bestmöglichen Schutz gegen unzulässige Betriebszustände bietet.

A road leads to the Collio area near Cormons, famous for its vineyards, renowned worldwide for its wine cellars and producers.

Here the relief station is integrated with the environment. It was built to guarantee maximum safety of the pipeline and protection of the surrounding environment.

Ecco una strada che conduce al Collio, nella zona di Cormons, nota per le coltivazioni di vigneti, ricca di cantine e di produttori di vino conosciuti in tutto il mondo.

Integrato nell'ambiente, qui si trova un serbatoio di sfioro, necessario per garantire la massima sicurezza dell'impianto e la tutela dell'ambiente circostante.



Km 54



45°56'41" N 13°27'5" E



44 m s.l.m.



Premariacco

Unsere Pipeline durchquert den Landwirtschaftsbetrieb der Familie Nadalutti. Der Betrieb Nadalutti hat in den Bau eines innovativen unterirdischen Weinkellers investiert, der mit modernster Weinbautechnologie ausgestattet ist. Hier wird u. a. die Temperatur sorgfältig kontrolliert und feinjustiert, da sie eines der Schlüsselemente bei der Weinherstellung darstellt. Zudem werden die Gärungsprozesse so gesteuert, dass das gesamte Aromaspektrum der Collio-Trauben erhalten bleibt. Unsere Pipeline befindet sich auf der Höhe des unterirdischen Weinkellers und läuft an dessen Außenwand vorbei.

Our pipeline crosses Nadalutti family Farm. Nadalutti has invested in an innovative underground cellar, featuring the best winemaking technology. Special attention is paid to temperature, one of the key elements throughout the entire production process, and fermentation is carried out in order to preserve the flavour and aroma of the Collio grapes. Our pipes lie at the same depth of the cellar and runs along its outer walls.

La nostra strada si incrocia con l'Azienda agricola della famiglia Nadalutti. Nadalutti ha investito nella costruzione di una innovativa cantina interrata, dotata delle migliori tecnologie di vinificazione. Qui si controlla la temperatura, uno degli elementi chiave nel corso di tutta la produzione, e i processi di fermentazione sono realizzati in modo da preservare il patrimonio aromatico delle uve del Collio. La nostra tubazione si trova alla stessa profondità della cantina, e ne segue il muro perimetrale.



46°1'12" N 13°22'36" E



93 m s.l.m.



Artegna

Die Felder der friaulischen Ebene sind von Pappelhainen und Maulbeerbäumen gesäumt, hinter denen sich Flussdämme verbergen und sich die Arbeit der fleißigen Landbevölkerung abspielt.

Unsere Pipeline unterquert die friaulische Ebene und trifft in Artegna auf die Quelle des Aquädukts von Udine und auf andere Anlagen, die für den Weinanbau, die Entwicklung und den Fortschritt der Region notwendig sind. In der Ferne erwartet uns bereits das Gebirge, das uns in den Norden bringen wird.

Rows of poplars and mulberry trees mark the borders between the fields of the Friuli plain, hiding riverbanks and surrounding hard-working people.

In Friuli the pipeline runs under the plain and in Artegna it crosses waterworks and other facilities needed for farming, development and progress. Still far away, the mountains await us: it's our northward route.

Filari di pioppi e gelsi segnano i confini tra i campi nella pianura friulana, celando alla vista argini e circondando il lavoro di genti operose.

In Friuli la nostra linea corre sotto la pianura e ad Artegna incrocia la propria strada con le risorgive dell'acquedotto di Udine e di altre infrastrutture necessarie alle coltivazioni, allo sviluppo e al progresso. In fondo, ancora lontana, la montagna ci attende: è la nostra via verso il Nord.



Km 97



46°14'15" N 13°7'12" E



173 m s.l.m.



Lago di Cavazzo

Vom Meer verläuft die TAL-Pipeline durch die Erde, über Flüsse und an Seen vorbei. Einer davon ist der Cavazzo-See, der inmitten dieser unberührten und geschützten Landschaft voller Energie ist - denn sein Wasser wird auch zur Stromerzeugung genutzt.

Besondere Aufmerksamkeit verdient das Schilf im südlichen Teil des Sees, das für zahlreiche Fisch- und Vogelarten ein zur Fortpflanzung optimales Habitat darstellt. Eine weitere Besonderheit ist der Wind: Mit seinem gleichmäßigen Rhythmus lockt er nachmittags zahlreiche Segelfreunde an, die die Energie auf ihre Weise zu nutzen wissen.

From the sea, across the land, rivers and lakes, the pipeline runs near the Cavazzo Lake. In an unspoiled and protected environment, the lake throbs with energy, also thanks to its power plant.

These infrastructures blend with the natural environment and the attention is drawn to the cane thicket that on the southern part of the lake provides the best reproduction habitat for many species of fish and birds. Another attraction is the wind that regularly blows in the afternoon calling sailing fans ready to harness its energy.

Dal mare alla terra, ai fiumi, fino ai laghi. Il percorso dell'oleodotto lambisce il Lago di Cavazzo. Ambiente incontaminato e protetto, il lago pulsa di energia, anche grazie alla centrale elettrica ad esso collegata.

L'attenzione va al canneto, che nella parte meridionale del lago garantisce il miglior habitat per la riproduzione a numerose specie di pesci e uccelli. Ci cattura anche il vento che con il suo ritmo cadenzato, al pomeriggio, richiama appassionati di vela, pronti a imbrigliarne - a loro modo - l'energia.



Km 110



46°19'25" N 13°3'59" E



196 m s.l.m.



Tolmezzo

Karnien besteht aus Felsen, engen Tälern und tatkräftigen Leuten, die gelernt haben, den rauen Bergen Land abzugewinnen und auf wenigen Quadratmetern die Basis für eine moderne und effiziente Wirtschaft zu schaffen. Elifriulia ist Teil dieser Wirtschaft: Dieses Unternehmen, dessen Grundstück hier am Fuße der Berge von der TAL-Pipeline unterquert wird, arbeitet eng mit uns zusammen und überwacht die gesamte italienische Trasse per Helikopter. Ein Hubschrauberlandeplatz nahe der Berge schafft kurze Verbindungsmöglichkeiten sowie schnelle Hilfe für die Bevölkerung. Moderne Technik und Umweltbewusstsein harmonisieren hier eng zusammen und erzeugen damit die notwendige Energie, um die Menschen zu motivieren und anzutreiben.

The Carnia region consists of rocks, narrow valleys and energetic people that conquer land from the rugged mountains, and have learnt to create a modern and efficient economy in a small patch of land. Elifriulia is one of these examples: it shares the land at the foot of the mountains with the pipeline and works with us to survey its route. It's a heliport that provides safety, connections and rescue services. This is energy created by human skills, technology and ability to develop new nature-friendly jobs in ancient contexts.

La Carnia è fatta di roccia, di valli strette e di gente energica, che conquista la terra dalle aspre montagne e ha imparato a creare economia moderna ed efficace in pochi metri quadrati. Elifriulia è una di queste realtà: condivide con l'oleodotto la terra alle pendici dei monti e con noi lavora per sorvegliare dall'alto l'intero tracciato. Un eliporto ai piedi delle montagne garantisce sicurezza, collegamenti e soccorsi: è energia che si crea dall'abilità dell'uomo, dalla tecnologia e dalla capacità di sviluppare mestieri nuovi in contesti antichi, in equilibrio con la natura.



46°23'18" N 13°2'0" E



299 m s.l.m.



Arta Terme

Der Anstieg der TAL-Pipeline hat begonnen. Auf etwa 400 Metern über dem Meeresspiegel treffen wir auf den Wildbach Bût und die Ortschaft Arta Terme. Mit ihren rund 2.000 Einwohnern verfügt der Ort im Herzen Karniens über eine ausgezeichnete Therme, die zum Entspannen und Sich-Verwöhnen-Lassen einlädt.

Unzählige Geschichten rund um den Sport, zahlreiche Trainingseinheiten und allerlei gute Vorsätze - was hat sich hier inmitten dieser rauen Berge nicht schon alles zugetragen. Viele Menschen haben hier verweilt - auf der Suche nach Ausgeglichenheit und Schönheit!

Und während wir die Seele in Arta baumeln lassen, wandert unser Blick über die Berghänge: Die Pipeline ist nicht zu sehen, doch es geht bergauf, immerzu bergauf!

The pipeline starts to climb up the mountains and at 400 metres above sea level it meets the stream Bût and Arta Terme, a village of about two thousand inhabitants in the heart of Carnia with a high-quality thermal spa providing therapy and wellness.

These rugged mountains have been the backdrop to many stories of sport, training goals and improvement targets. Many people have stopped here to recover their inner balance and beauty! While the body rests at Arta, we can turn our eyes to the mountain slopes: you cannot spot the pipeline, although it always climbs up there.

L'oleodotto inizia la sua salita e incontra, a circa 400 metri sul livello del mare, il torrente Bût e Arta Terme, un paese di circa duemila abitanti che nel cuore della Carnia custodisce un centro termale di grande qualità, realizzato per curare e per creare benessere.

Quante storie di sport, quanto allenamento, quanti obiettivi di miglioramento si sono concretizzati al centro di queste aspre montagne, e quante persone hanno sostato qui, alla ricerca dell'equilibrio e della bellezza!

Mentre il corpo riposa ad Arta, volgiamo lo sguardo alle pendici dei monti: l'oleodotto non si vede e lassù noi dovremo salire, sempre.



Km 128,5



46°28'35" N 13°1'4" E



450 m s.l.m.



Paluzza

Der Wildbach Bût ist ein ständiger Begleiter auf unserer Reise durch Karnien: Von Tolmezzo nach Paluzza und Timau stoßen wir mehrmals auf ihn.

Ein Fluss verdient Respekt und verlangt Verantwortungsbewusstsein. Um das Bût-Ufer haben wir deshalb einen Deich zum Hochwasserschutz errichtet. Er zeugt von unserem kontinuierlichen Engagement und Einsatz, mit dem wir Seite an Seite mit den Bergbewohnern für die Landschaftspflege sorgen.

The stream Bût is our travel mate. Our route crosses it several times in Carnia, in Tolmezzo, Paluzza and Timau.

A river requires respect and careful living together. On the sides of the Bût we have built a bank that bears witness to our commitment and desire to stand side by side with the mountain communities, for a constant and shared management of the territory.

Il torrente Bût è per noi un costante compagno di viaggio. Nel nostro percorso lo incrociamo più volte lungo la Carnia, da Tolmezzo, a Paluzza e Timau.

Un fiume richiede rispetto e attenta convivenza. Alle sponde del Bût abbiamo realizzato un argine a protezione dell'ambiente in caso di esondazioni, la testimonianza del nostro impegno e dell'essere costantemente al fianco degli abitanti della montagna, nella continua e condivisa cura del territorio.



Km 136



46°32'20" N 13°0'41" E



625 m s.l.m.



Paluzza

Ein Häuschen an den Hängen des Berges Creta di Timau auf einem von Tannen und Wiesen geprägten Flachland: Umgeben von der herrlichen Natur und mit Blick auf den Großen Pal.

Die Pipeline setzt ihren Weg fort - angetrieben vom Rhythmus der Leute, die am Fuße der Berge im karnischen Talkessel zu Hause sind.

Living at the foot of the Creta di Timau, in a clearing with fir trees and fields; when you leave your home you can admire the Pal Grande every day, in harmony with Nature.

The pipeline follows this route, marked by the routine of the people living at the foot of the mountains, suspended in a valley in Carnia.

Abitare alle pendici della Creta di Timau, in una piana tra abeti e prati; uscire di casa e ammirare ogni giorno, in armonia con la Natura, il Pal Grande.

L'oleodotto segue questa via, scandita dai ritmi di chi vive ai piedi della montagna, sospeso in una conca della Carnia.



46°33'8" N 13°0'51" E



708 m s.l.m.



Cleulis/Timau

Hier treffen wir auf einen alten Bekannten: den Fluss Bût, der am Fuße des Berges Creta di Timau ganz ruhig fließt. Der Aufstieg von der Ortschaft Timau hinauf auf den über 2.000 m hohen Berggipfel führt über steile und steinige Maultierpfade und dauert vier Stunden. Der Berg mit seinen Sennereien, die Bergpfade und die Schützengräben erzählen ganz ohne Umschweife von Kriegsszenen, die sich vor 100 Jahren zugetragen haben. Hier ist Karnien besonders faszinierend: rau und unverfälscht, unmittelbar und echt - ein Wanderziel für alle, die auf dem Weg zum Gipfel eine Herausforderung suchen. Unsere Pipeline verläuft nun weiter im Tunnel durch das Plöckenmassiv, erreicht eine Höhe von 942 m und kreuzt dann mitten im Tunnel die Grenze zu Österreich.

The Bût flows gently at the foot of the Creta di Timau. It would take you four hours to walk along steep and rocky trails from Timau to the top of the mountain, over two thousand metres high.

The mountain with its huts, trails and trenches reveals stories of war dating back to a hundred years ago. Carnia here is simply beautiful: harsh and pristine, immediate and true, the place where hikers can put themselves to the test when climbing up the mountain. Our journey continues through the Monte Croce Carnico tunnel rising to 942 metres before crossing the border with Austria.

Ecco nuovamente il Bût, qui placido ai piedi della Creta di Timau. Servono quattro ore di cammino su ripide e sassose mulattiere per raggiungere, dall'abitato di Timau, la cima della montagna a oltre duemila metri.

Il monte con le sue casere, i sentieri nella roccia, le trincee, racconta senza filtri le storie di guerra che risalgono a cento anni fa. Qui la Carnia è, semplicemente, bellissima: aspra e pura, diretta e vera, meta di escursionisti che hanno il desiderio di misurarsi con se stessi nella salita verso il monte.

Il nostro viaggio prosegue nella galleria di Monte Croce Carnico, salendo a quota 942 metri prima di valicare il confine con l'Austria.



Km 140,5



46°34'15" N 13°0'30" E



808 m s.l.m.





Österreich

Laas > Nikolsdorf > Lienz > Unterpeischlach > Gruben > Felbertauern > Taimeralm > Mittersill > Pass Thurn > Kitzbühel > Söll



Laas

In Österreich angekommen taucht man in die vom Gailtal geprägte Landschaft ein. Die Gail verläuft, von Osttirol kommend, durch das südwestliche Kärnten, um bei Villach schließlich in die Drau zu münden.

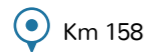
Die Bergstraßen, die dem Streckenverlauf der Pipeline folgen und die Täler miteinander verbinden, sind zugleich auch ein beliebter Tummelplatz für Radsportbegeisterte, die sich auf den steil ansteigenden Serpentinien und manchmal auch in rasanten Abfahrtsrennen gegenseitig herausfordern.

Once we have reached Austria, we plunge into a landscape shaped by the river Gail, that flows from West to East, from Tyrol to Carinthia, to merge into the Drava near Villach.

Here the mountain roads that run along the pipeline and connect the valleys are the ideal location for sport people who, on their bicycles, put themselves to the test climbing up steep hairpin bends and then heading down twisting descents.

Giunti in Austria, ci si immerge nel paesaggio forgiato dalla valle del fiume Gail, che da Ovest a Est scorre dal Tirolo orientale alla Carinzia per confluire nella Drava nei pressi di Villaco.

Qui le strade di montagna che costeggiano l'oleodotto e collegano le valli diventano teatro di attività per sportivi che in bicicletta sfidano se stessi e la fatica lungo tornanti in salita e poi in sfrenate discese.



46°42'13" N 12°58'16" E



938 m s.l.m.



Nikolsdorf

Von Kärnten nach Osttirol, vom Gailtal ins Drautal - die Pipeline setzt ihren Weg in die Mitte Österreichs fort und läuft dabei an Nikolsdorf vorbei.

Hier befindet sich im Talgrund ein kleiner Flughafen für Sport- und Segelflugzeuge. Wer hier durch die Lüfte schwebt, blickt über ein beidseits von imposanten Gebirgen gesäumtes Tal hinweg und kann dem Drau-Fluss - und somit dem Verlauf unserer Pipeline - bis nach Lienz folgen.

From Carinthia to eastern Tyrol, along the Gail and the Drava river valleys, the pipeline continues its journey into the heart of Austria passing through Lengberg.

In the valley, the pipeline runs close to Nikolsdorf airfield, dedicated to gliders and free flight. Sky sailing rides offer beautiful views of a valley wedged between the Alps and if you follow the river down to Lienz, you take the same route of our pipeline.

Dalla Carinzia al Tirolo orientale, dalla valle del fiume Gail a quella della Drava: l'oleodotto prosegue il suo viaggio nel cuore dell'Austria passando per Nikolsdorf.

Nella valle, l'oleodotto incontra lungo il proprio cammino il piccolo aeroporto di Nikolsdorf, dedicato ai velivoli leggeri e agli alianti.

Volare qui significa avere la possibilità di ammirare dall'alto una valle incastonata da imponenti montagne, seguendo il fiume Drava fino a Lienz: lo stesso itinerario del nostro oleodotto.



46°48'1" N 12°52'30" E



639 m s.l.m.



Lienz

Der TAL-Konzern teilt seine Leidenschaft für Präzision und Forschung mit einem der innovativsten Betriebe in ganz Österreich: der Durst Phototechnik.

Das Unternehmen produziert Inkjet-Drucksysteme für Großbildformate und industrielle Oberflächendekorationen und blickt auf eine lange Historie zurück. Schon in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts kam es durch die Kreativität und Begeisterung der Gebrüder Durst für Fotografie zur Gründung der Firma, die es verstand, die Bildgebung kontinuierlich weiterzuentwickeln.

2010 wurde in Lienz das firmeneigene Innovationszentrum für Inkjet-Technologie eröffnet. Es verfügt über ein modernes chemisch-physikalisches Labor, welches in einem kristallförmigen Glasbau mit 24 Seitenflächen und innovativen Energielösungen untergebracht ist.

The TAL company shares passion for technology, precision and innovation with one of the most innovative companies in Austria: the Durst Phototechnik.

Durst has produced large size inkjet printers for special surfaces for a long time. Born in the first half of the twentieth century from the genius and passion for photography of its founder, Durst has been able to constantly update its printing technology. In Lienz, in 2010, Durst opened its Research Centre for inkjet printing technology, with an advanced physical and chemical laboratory: a glass, 24 face, crystal-shaped building with innovative energy-saving solutions.

La società TAL condivide la passione per la tecnologia, la precisione e l'innovazione con una delle aziende leader nel settore della tecnica fotografica in Austria, l'azienda Durst Phototechnik.

Dalla storia antica, Durst produce macchine di stampa a getto d'inchiostro per grandi formati e particolari superfici industriali. Nata nella prima metà del Novecento dall'ingegno e dalla passione per la fotografia dei fratelli Durst, l'azienda ha saputo nel corso degli anni innovare continuamente l'imaging.

A Lienz, nel 2010, Durst ha inaugurato il proprio Centro di Ricerca per la tecnologia a getto d'inchiostro, dotato di un laboratorio chimico-fisico avanzato: un edificio di vetro dalle soluzioni energetiche innovative, a forma di cristallo a 24 facce.



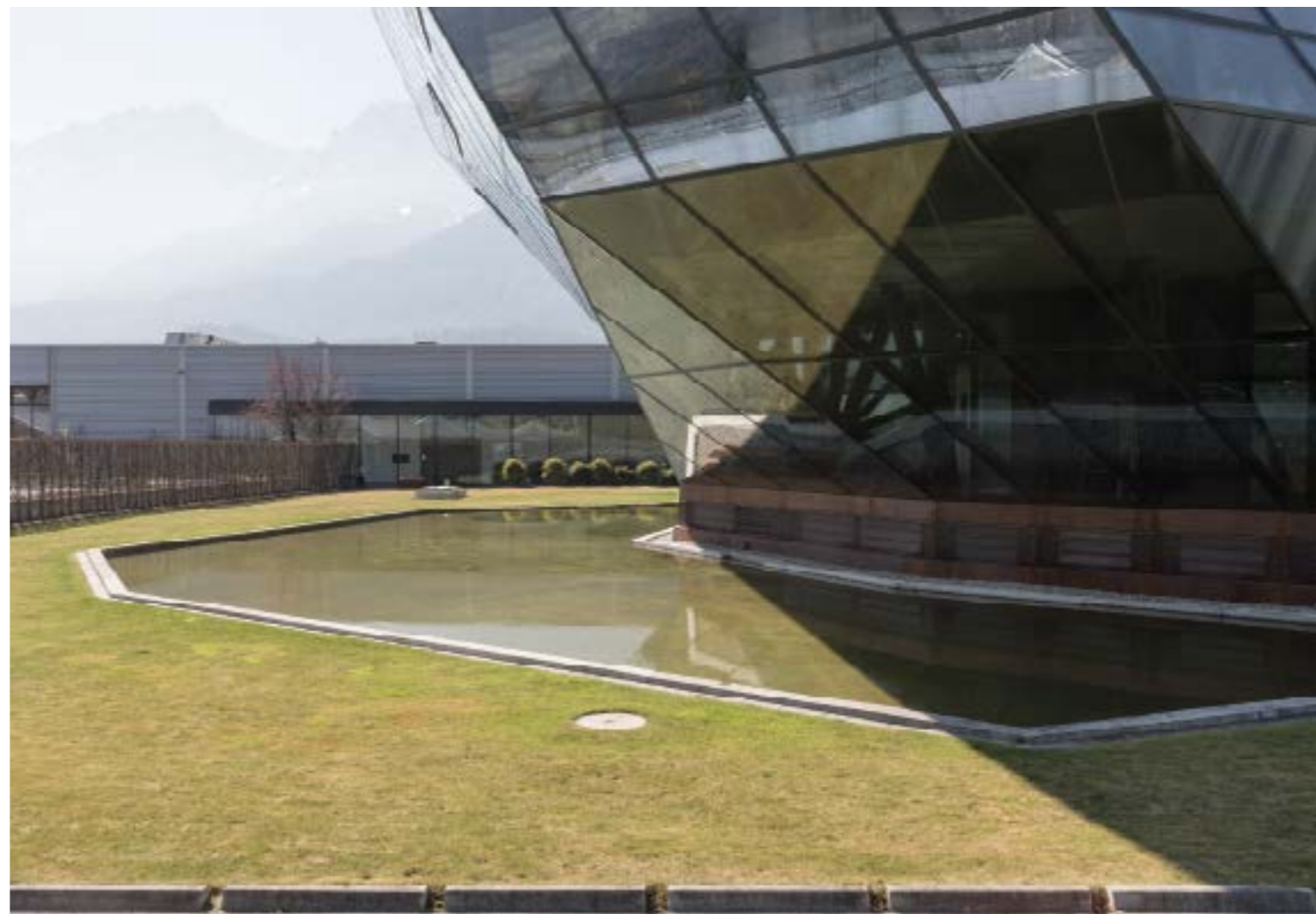
Km 180



46°49'48" N 12°47'31" E



667 m s.l.m.



Lienz

Eine multinationale Firma wie eben die TAL zu sein, welche Mitarbeiter aus Italien, Österreich und Deutschland beschäftigt, heißt auch, unterschiedliche Mentalitäten, Ansätze, Ideen und Traditionen auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen.

Das Credo des TAL-Konzerns lautet: Wer Aufgaben teilen und eine grenzüberschreitende Herausforderung erfüllen, konkret, eine Pipeline betreiben will, muss auch Zeit und Werte miteinander teilen. Deshalb organisieren wir jedes Jahr internationale Treffen unserer Mitarbeiter, bei denen Sport und die Traditionen eines jeden unserer TAL-Länder eine große Rolle spielen und wir auf diese Art noch mehr zusammenwachsen können: In Lienz - wo der strenge Winter für besonders dicke Eisschichten sorgt - „rittern“ sich alljährlich aktive und ehemalige Mitarbeiter der TAL bei einem Eisstockturnier mit dem nötigen Ernst aber auch viel Spaß an der Sache.

Being a multinational group like TAL, that consists of people coming from Italy, Austria and Germany, enables you to share mentalities, approaches, ideas and traditions.

In TAL we believe that in order to work together and manage a cross-border pipeline, also time and values have to be shared.

For this reason, we enable employees to meet every year using sport and traditions from each of their countries as a tool for growth: in Lienz - in a valley where the deep winter shadow provides perfect ice-conditions - we challenge our colleagues in the "Eisstock" Tournament, taking it seriously but above all having fun.

Essere una azienda multinazionale come TAL, che comprende dipendenti provenienti da Italia, Austria e Germania, consente di mettere a fattore comune mentalità, approcci, idee e tradizioni. In TAL crediamo che per condividere il lavoro e una missione transfrontaliera, cioè gestire assieme un oleodotto in ambito internazionale, sia necessario condividere anche tempo e valori.

Per questo creiamo ogni anno occasioni di incontro tra i nostri dipendenti e utilizziamo lo sport e le tradizioni di ognuno dei Paesi di TAL per poter crescere ancora di più assieme: a Lienz - in una valle dove l'ombra invernale assicura la perfetta tenuta del ghiaccio - gli ex dipendenti e quelli attuali si sfidano ogni anno nel torneo di "Eisstock", impegnandosi seriamente e soprattutto divertendosi.



46°50'0" N 12°44'47" E



683 m s.l.m.



Unterpeischlach

Im weiteren Verlauf in Richtung Alpenhauptkamm folgt die Pipeline dem Tal der Isel; hier liegt, in der Nähe der wichtigen TAL-Pumpstation Kienburg, die kleine Ortschaft Unterpeischlach.

Unterpeischlach zählt weniger als 200 Einwohner und hat nur rund 50 Häuser. Noch immer pflegt man Tierzucht am Fuße der hohen Berge, die dieses Tal säumen. Hier wird noch Tradition gelebt und dennoch steht man neuen Techniken und Innovationen aufgeschlossen gegenüber, setzt auf Nachhaltigkeit und ist bereit - wie dieser moderne Viehstall zeigt - in die Zukunft zu investieren.

The route of the pipeline towards the main Alpine range runs through the valley carved by the river Isel. Near Kienburg pumping station lies the small village of Unterpeischlach.

Less than two hundred people live in Unterpeischlach, with about fifty houses. Farming is one of the main activities in the area at the foot of the mountains: here tradition is respected but also integrated with technology and innovation that enable farmers to carry out their work in a sustainable way. The pipeline runs close by, in Kienburg.

Nel tratto dell'oleodotto verso la principale dorsale alpina, la linea segue la valle del fiume Isel; nelle vicinanze della stazione di pompaggio di Kienburg si trova la località di Unterpeischlach.

A Unterpeischlach sono residenti meno di duecento persone, e le abitazioni sono una cinquantina. L'allevamento è una delle attività della zona ai piedi delle montagne: qui la tradizione è rispettata ma anche integrata dalla tecnologia e dall'innovazione che permettono di continuare a svolgere in modo sostenibile questi lavori.

A Kienburg, poco lontano, passa l'oleodotto.



46°55'48" N 12°35'28" E



805 m s.l.m.



Gruben

Bei der Planung und Trassenführung der Pipeline mussten die Experten zahlreiche Herausforderungen meistern, um einzelne Streckenabschnitte aufgrund ihrer komplexen geografischen und topografischen Beschaffenheit zu überwinden.

So musste die Ölleitung in der Nähe der Ortschaft Gruben über eine enge, durch das Wildwasser des Tauernbachs geformte Schlucht, geführt werden. Dazu tritt die Pipeline auf der einen Seite der Schlucht kurz ans Tageslicht, kreuzt die tiefe Schlucht auf einer eigens dafür errichteten Rohrbrücke und verschwindet dann auf der anderen Seite der Schlucht wiederum im Erdboden. Um einen möglichst sanften Streckenverlauf zu gewährleisten, bieten die Täler im gebirgigen Gelände die idealsten Voraussetzungen für den geographischen Trassenverlauf der Rohölleitung. Über drei Flüsse - den Isonzo in Italien, den Tauernbach in Österreich und die Isar in Bayern - wurden derartige oberirdische Rohrbrücken für die TAL-Pipeline geschaffen.

When planning the pipeline, specialists had to face many challenges to manage complex passages along the route.

In Gruben the pipeline crosses the narrow gorge created by the Tauernbach stream. It comes aboveground, runs along a bridge and goes back underground on the other side of the gorge.

In order to follow a flat course, the valleys are the best solution for the pipeline route that crosses three rivers – the Isonzo in Italy, the Tauernbach in Austria and the Isar in Bavaria – on three purpose-built bridges.

Nella progettazione dell'oleodotto e del tracciato i tecnici hanno dovuto affrontare numerose sfide per risolvere passaggi complessi dovuti alla geografia dell'itinerario.

Nei pressi di Gruben l'oleodotto deve attraversare la stretta gola generata dal torrente Tauernbach. Per farlo, emerge per un breve tratto dal terreno, corre lungo un ponte aereo appositamente costruito e rientra nel sottosuolo dall'altro lato della gola.

Per garantirsi un corso più piano possibile, le valli rappresentano infatti la miglior ubicazione per la geografia dell'oleodotto, che su tre fiumi - l'Isonzo in Italia, il Tauernbach in Austria e l'Isar in Baviera - sfrutta altrettanti passaggi aerei per l'attraversamento.



47°2'51" N 12°30'54" E



1.168 m s.l.m.



Felbertauern

Eine glanzvolle Ingenieurleistung ermöglichte es, die Pipeline bis auf ihren maximalen Hochpunkt von 1.572 m über dem Meeresspiegel zu führen: der Felbertauern-Rohrleitungstunnel, durch den die Pipeline, aufgelagert auf Rohrsätteln, verläuft. Durch diesen Tunnel wird das Rohöl von Osttirol ins Salzburger Land gepumpt und durchquert so energiesparend und umweltschonend den Alpenhauptkamm. Insgesamt sind es drei in den Fels gehauene Tunnel, die der Pipeline einen Weg von Süd nach Nord über die Bergmassive der Alpen bahnen. Ihre Länge beträgt je 7 km.

An engineering work that rises the pipeline to its highest point at 1,572 metres above sea level: the Felbertauern tunnel is dug into hard rock and enables the line to carry the oil from western Tyrol to Salzburg through the heart of the mountain, thus saving energy in a sustainable way. There are three pipe-tunnels blasted into the rocks under the Alps, paving the way to the pipeline northwards: each one is about 7 kilometres long.

Un'opera ingegneristica che permette di condurre l'oleodotto fino alla sua altezza massima, a 1.572 metri sul livello del mare: il tunnel del Felbertauern è una galleria nella quale passa la tubazione posata su delle selle. La galleria unisce il Tirolo Orientale e il Salisburghese attraversando il cuore della montagna e risparmiando energia in maniera sostenibile. Sono tre, in totale, le gallerie scavate nella roccia, nel massiccio delle Alpi, per fare strada all'oleodotto da Sud a Nord, ciascuna lunga circa 7 chilometri.



Km 223



47°6'6" N 12°30'45" E



1.531 m s.l.m.



Taimeralm

Das Unternehmen TAL ist gerade dabei, das weltweit erste und einzige Turbinenkraftwerk in einer Ölpipeline zu realisieren. Dieses befindet sich am Nordabstieg des Alpenhauptkamms bei Mittersill in einer Seehöhe von 1.335 m. Diese innovative und umweltfreundliche Anlage nutzt eine bewährte Technologie: Eine Turbine wird durch eine abfließende Flüssigkeit, in diesem Fall Rohöl in einer Pipeline, angetrieben, wodurch Energie im Ausmaß von bis zu 2,5 MW erzeugt und in ein örtliches Stromnetz eingespeist wird.

TAL has built the first power station that uses crude oil flow instead of water to turn a turbine producing a power of 2.5 MW. It is located in Mittersill, 1335m above sea level.

In the heart of Austria, in an eco-friendly innovative plant, sound technology involving a turbine propeller turned by the moving liquid, has been developed in a new way: it uses the kinetic energy of flowing oil as it moves through the pipe down the northern mountainside of the Tauern mountain range.

TAL ha realizzato la prima e unica centrale di produzione elettrica che utilizza il flusso del greggio per muovere una turbina della potenza di 2,5 MW. Si trova nei pressi di Mittersill a 1335 metri sul livello del mare.

Nel cuore dell'Austria, in un moderno impianto a basso impatto ambientale, una tecnologia consolidata – muovere una turbina per generare energia sfruttando la caduta di un liquido - è stata sviluppata in modo innovativo, sfruttando l'energia cinetica che caratterizza la naturale discesa del petrolio nell'oleodotto dal versante Nord della catena montuosa dei Tauri.



Km 231



47°11'29" N 12°31'16" E



1.337 m s.l.m.



Mittersill

Im weiteren Verlauf quert die TAL-Pipeline tiefen Einschnitt des Salzachtales. Im Hauptort Mittersill befindet sich eine Entlastungsstation der TAL-Pipeline.

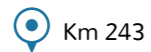
Nur einen Katzensprung entfernt spielen in einer modernen Sporthalle einige junge Männer Hockey, das zu den beliebtesten Sportarten in der Gegend gehört.

Along its route, the TAL pipeline crosses the gorge of the river Salzach. In Mittersill, there is a TAL-pipeline relief station.

In the gym-hall close by, students are playing hockey, one of the most popular sports in this area.

Nel tratto successivo, l'oleodotto TAL attraversa ora la gola della valle del fiume Salzach. A Mittersill, la località principale, l'impianto TAL vede la presenza di un serbatoio di sfioro.

Poco lontano, in una delle palestre locali, i ragazzi stanno giocando a hockey, uno degli sport più amati in questa zona.



Km 243



47°14'48" N 12°29'5" E



1.017 m s.l.m.



Mittersill

Am Fuße der Hohen Tauern weitet sich das Salzburger Land mit dem Salzachtal in all seiner Pracht.

Die kleinen Ortschaften im Talgrund sind Sommer wie Winter renommierte Ferienzele und bieten zahlreiche Sportmöglichkeiten für Touristen, vom Skifahren bis zum Golfspielen.

Eine herrliche Berglandschaft prägt das Salzachtal, welches von der Pipeline durchquert wird, bevor die Ölleitung über den nächsten Pass verlaufend Nordtirol erreicht. Lediglich der Entlastungstank der TAL-Pipeline in Mittersill am Fuße der Berge offenbart die Präsenz der Rohölleitung an der Erdoberfläche.

The Salzburg land, with the Salzbach valley, unveils its beauty on the slopes of the Tauern mountain range.

The small villages in the valley are famous winter and summer holiday resorts, with many tourist facilities, perfect for skiing in winter, playing golf in the summer and year-round hiking.

The pipeline runs through the Salzburg valley surrounded by the traditional mountain landscape before heading back into Tyrol. Only the Mittersill relief station on the foot of the mountain reveals the presence of the pipeline.

Il Salisburghese, con la valle del Salzbach, si apre in tutta la sua bellezza alle pendici degli Alti Tauri.

I piccoli abitati situati nella valle sono località di villeggiatura estive e invernali di grande prestigio, con numerosi impianti sportivi e turistici, perfetti per praticare sci d'inverno, golf d'estate, escursioni tutto l'anno.

Lo splendido paesaggio montano caratterizza la valle salisburghese del fiume Salzbach che l'oleodotto attraversa prima di entrare in Tirolo. Solo il serbatoio di sfioro di Mittersill, alle pendici della montagna, rivela in superficie la presenza dell'oleodotto.



Km 247



47°16'59" N 12°26'38" E



1.117 m s.l.m.



Pass Thurn

In der Nähe des Pass Thurn befindet sich die Langlaufstrecke Hochmoor. Mit einer Länge von 22 km ist sie ein Paradies für alle Liebhaber dieser Sportart. Hier erreicht die Pipeline ihren zweithöchsten Punkt: 1.274 m über dem Meeresspiegel. Nunmehr führt der weitere Verlauf der Pipeline durch eine der beliebtesten und bekanntesten Wintersportgegenden Österreichs.

Near the Thurn Pass, there is the 22-km-long Hochmoor cross-country track, a true paradise for Nordic skiing lovers. In this area the pipeline reaches its second highest point at 1,274 metres above sea level. The pipeline crosses one of the most famous skiing resorts in Austria.

Nei pressi del Passo Thurn, si trova la pista di fondo Hochmoor, lunga 22 km, un paradiso per gli amanti di questa specialità. In questa zona l'oleodotto raggiunge la sua seconda più elevata altitudine a quota 1.274 metri sul livello del mare. Il tracciato dell'oleodotto attraversa una delle stazioni sciistiche più famose dell'Austria.



47°18'4" N 12°24'44" E



1.210 m s.l.m.



Kitzbühel

Gastlichkeit, 5-Sterne-Tourismus und 179 km Skipisten: Das Skigebiet Kitzbühel ist auf der ganzen Welt für seine Schönheit, seine VIPs und die Qualität seiner Wintersportanlagen bekannt.

Das Hotel Rasmushof steht für all das. Zudem genießt man von hier aus eine einzigartige Aussicht auf den letzten Abschnitt der legendären Skirennstrecke Streif, der wohl bekanntesten und schwierigsten Abfahrt des Weltcups. Die TAL-Rohölleitung verläuft hier ganz in der Nähe. Der 7 km lange Hahnenkamm-Rohrleitungstunnel, tief im Inneren des Kitzbüheler Hausberges, des Hahnenkamm, kann Zeugnis ablegen von den schönsten Skirennen der Geschichte, wahren sportlichen Herausforderungen: Der Herrenweltcup in Kitzbühel, die Hahnenkamm-Kombination, ist eines der sportlich spannendsten Events in Tirol.

Hospitality, five-star tourism, 179 kilometres of slopes: Kitzbühel is a world-famous ski resort, beloved for its unspoilt beauty, for the presence of VIPs and for the quality of its skiing facilities.

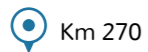
Rasmushof Hotel has it all and offers a unique view of the last section of the Strife, the legendary slope that plays host to the most popular and toughest downhill race on the World Cup circuit.

The TAL pipeline passes very close by, inside a 7-km-long tunnel in the Hahnenkamm mountain, bearing witness to the most memorable skiing races in history. Men's World Cup stage in Kitzbühel and the Hahnenkamm combined race are one of Tyrol's most eagerly awaited events.

Ospitalità, turismo a cinque stelle, 179 chilometri di piste: il comprensorio sciistico di Kitzbühel è noto in tutto il mondo per la sua bellezza, per la presenza di "vip" e per la qualità degli impianti sciistici.

All'hotel Rasmushof tutto questo è di casa, oltre alla vista unica sulla parte terminale della Streif, la leggendaria pista di discesa libera, la più famosa e difficile del circuito di Coppa del Mondo.

L'oleodotto TAL passa poco lontano, nell'Hahnenkamm, un tunnel di 7 chilometri scavato all'interno del monte di Kitzbühel, testimone delle più belle gare di sci della storia, vere e proprie imprese sportive. La tappa di Coppa del Mondo di sci maschile di Kitzbühel, la combinata dell'Hahnenkamm, sono per il Tirolo uno degli eventi annuali più attesi.



47°26'41" N 12°23'9" E



778 m s.l.m.



Söll

Von Kitzbühel aus erreicht die TAL-Pipeline über Bergrücken und vorbei am Gebirgsmassiv des bekannten Wilden Kaisers die TAL-Entlastungsstation Bocking in der Gemeinde Söll.

Auch Söll ist ein Wintersportzentrum. Das kleine traditionelle Dorf verdankt seine lokale Wirtschaft zu einem wesentlichen Teil auch dem Tourismus.

Die 160 km lange Strecke durch die österreichischen Bundesländer Kärnten, Salzburg und Tirol geht dem Ende zu. Die TAL-Pipeline muss nur noch die letzte Steigung auf den Höhenrücken der Peppenau überwinden, bevor sie dann den mächtigen Inn-Fluss in einem Düker unterquert und schließlich am Thierberg bei Kufstein die Grenze zu Deutschland passiert.

From Kitzbühel, through the mountains and the Wilder Kaiser massif, the TAL pipeline reaches the valley leading into Söll, where the Bocking relief station stands.

Söll is another winter ski resort, a small village whose local economic development is based on tourism.

The 160-km-long journey across the Austrian regions of Carinthia, Salzburg and Tyrol is about to end, and the TAL pipeline has to face the last climb on the Peppenau before crossing the mighty river Inn and reaching the border with Germany next to the Thierberg near Kufstein.

Da Kitzbühel, attraversando i versanti delle montagne e passando per il massiccio montuoso del Wilder Kaiser, l'oleodotto TAL raggiunge la successiva valle verso Söll, dove si trova il serbatoio di sfioro di Bocking.

Anche Söll è una stazione sciistica invernale, un piccolo paese che, anche grazie al turismo, permette lo sviluppo della propria economia locale.

Il viaggio lungo 160 km attraverso le regioni austriache della Carinzia, del Salisburghese e del Tirolo sta per terminare, e l'oleodotto TAL sta per affrontare l'ultima ascesa sull'altura di Peppenau prima di attraversare il maestoso fiume Inn e infine valicare il confine con la Germania nei pressi del Thierberg vicino a Kufstein.



47°31'37" N 12°10'60" E



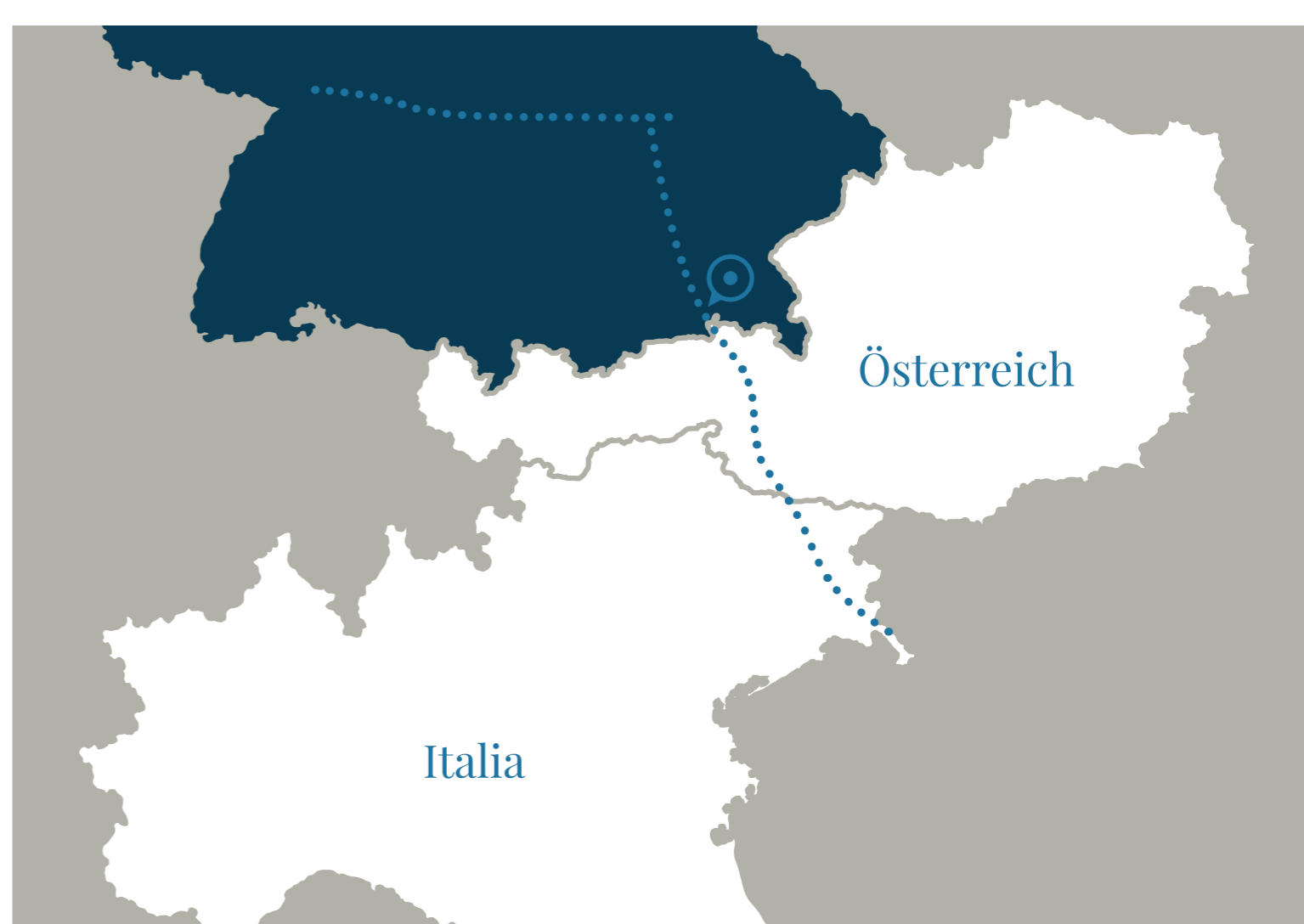
590 m s.l.m.





Deutschland

➤ Kiefersfelden > Rosenheim > Kolbermoor > Aubenhausen > Steinhöring > Isen > Lengdorf > Isarkanal > Thonstetten > Geisenfeld > Vohburg an der Donau > Petting > Kösching > Ingolstadt



Kiefersfelden

In Deutschland verläuft die Pipeline zunächst durch das Landschaftsschutzgebiet Inntal. Der Inn ist einer der rechten Donauzuflüsse.

Von Kufstein läuft die Strecke die Bundesautobahn A 93 entlang.

Die Nähe sowohl zur Auto- als auch Bundesbahn folgt der Strategie der gemeinsamen Infrastrukturtrassen. Durch kurze Verbindungswege können sowohl effektive Wartung als auch effiziente Überwachung gewährleistet werden.

Die Autobahn führt in Richtung Rosenheim, der nach München und Ingolstadt drittgrößten Stadt in Oberbayern. Die Pipeline kreuzt im Inntal die BAB A93 bei Oberaudorf und Niederaudorf.

Once it has reached Germany, the pipeline descends the Inn river valley, one of the right tributaries of the Danube.

From Kufstein the pipeline runs along a section of the BAB93, a German motorway serving the country.

Running next to a motorway is a clever strategy: bringing facilities together is a way to ensure easy and quick access for maintenance and efficient inspection work.

The motorway leads to Rosenheim, the third largest city of Upper Bavaria, after Munich and Ingolstadt. The pipeline crosses the BAB 93 twice, near Oberaudorf and Niederaudorf.

Giunto in Germania, l'oleodotto percorre l'area naturale protetta della valle del fiume Inn, uno degli affluenti di destra del Danubio.

Da Kufstein l'oleodotto corre per un tratto lungo la BAB 93, una delle autostrade tedesche che servono il Paese.

Essere al fianco dell'autostrada persegue la strategia di costruire un'infrastruttura comune. Grazie a strade di accesso il più corte possibili vengono garantiti interventi di manutenzione efficaci e un controllo efficiente.

L'autostrada conduce verso Rosenheim, la terza città dell'Alta Baviera, dopo Monaco e Ingolstadt. La BAB 93 viene attraversata due volte dall'oleodotto, all'altezza di Oberaudorf e Niederaudorf.



47°38'7" N 12°11'43" E



472 m s.l.m.

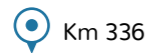


Rosenheim

Pipeline und Sport - auch hier werden wir wieder einmal Zeuge der Leidenschaft und der Einsatz- und Leistungsbereitschaft vieler junger Sportler, welche die Herausforderung lieben und dabei - wie die Mitarbeiter der TAL seit Jahrzehnten - Teamgeist beweisen.

Sport and pipeline: again we bear witness to the effort and desire to succeed as well as to the passion for sport shared by many young people who love to challenge themselves and play team games. This is how energy and passion blend.

Sport e oleodotto: qui siamo nuovamente testimoni dell'impegno, della volontà di eccellere e della passione per lo sport di tanti ragazzi che amano sfidare se stessi e fare gioco di squadra: uno dei modi migliori di coniugare energia e passione.



47°49'30" N 12°4'52" E



460 m s.l.m.



Kolbermoor

Unweit von Rosenheim läuft die Rohöleleitung durch Kolbermoor. Die Stadt an der Mangfall pulsiert: Geschäfte, Cafés und Restaurants sowie Kunst- und Veranstaltungsräume und Jugendtreffs bevölkern die Stadt.

Wir befinden uns jetzt definitiv nicht mehr in den Bergen, sondern auf ca. 400 m über dem Meeresspiegel.

Mit rund 20.000 Einwohnern blickt Kolbermoor auf seine Geschichte als Industriestadt zurück: Das Foto zeigt die 1860 gegründete Baumwollspinnerei, die in den letzten Jahren saniert und umstrukturiert wurde. In direkter Nachbarschaft befindet sich die - mittlerweile stillgelegte - TAL Pumpstation, die nun als Ölwehrdepot und Schieberstation genutzt wird.

Not far from Rosenheim, the pipeline continues next to Kolbermoor town. Near the river Mangfall lies a lively neighbourhood, full of shops, bars and restaurants, spaces dedicated to art and events, a meeting place for the young.

We have finally left the mountains behind and the pipeline runs at around 400 metres above sea level.

With less than 20 thousand inhabitants, Kolbermoor was a textile manufacturing city in the past: the picture shows an ancient cotton spinning mill dating back to 1860, that has been restored and renovated. The former TAL pumping station lies nearby. It now accommodates the fire brigades warehouse and valve station.


Non lontano da Rosenheim, l'oleodotto attraversa la cittadina di Kolbermoor. Nei pressi del fiume Mangfall sorge un quartiere vivace, ricco di negozi, bar e ristoranti, spazi dedicati all'arte e agli eventi, luogo di ritrovo dei giovani.

Siamo definitivamente scesi dalle montagne, e ci assestiamo a circa 400 metri sul livello del mare.

Con poco meno di 20 mila abitanti, Kolbermoor ha un passato da città manifatturiera: nella foto è ritratta un'antica filatura di cotone che risale al 1860, oggetto di ristrutturazione e recupero architettonico. Nelle immediate vicinanze si trova l'ex stazione di pompaggio TAL che ormai viene utilizzata come deposito dei vigili del fuoco e come stazione di valvola.



 Km 338

 47°51'1" N 12°3'27" E

 463 m s.l.m.

Kolbermoor

Bäume prägen das Bild, Jogger drehen ihre Runden, ein Kind spielt mit seinem Hund - unauffällig beobachtet der TAL-Markierungspfahl in diesem herrlichen Park den Wechsel der Jahreszeiten und das Leben um ihn herum. Er gehört zum Landschaftsbild und erzählt von unserer Energie, die durch die Pipeline fließt.

Trees, joggers, a boy playing with his dog. In this beautiful park, the marker silently observes the changing of seasons and the movement of people around it: it blends with the landscape, it tells about our energy and our passage.

Degli alberi, jogger e un bambino che gioca con il suo cane. In questo bellissimo parco, la palina, discreta, osserva il mutare delle stagioni e dei frequentatori intorno a lei: fa parte del paesaggio, racconta della nostra energia, e del nostro passaggio.



47°50'46" N 12°2'38" E



468 m s.l.m.



Aubenhäusen

In Aubenhäusen befindet sich ein Betrieb, der von der großen Leidenschaft und der hingebungsvollen Ausbildung der Dressurpferde geprägt ist.

Die Dressursportanlage ist international bekannt als eine der renommiertesten Ausbildungsstätten für Reiter und Pferde, die einmal Meister in ihrer Disziplin werden wollen, und bietet reinrassigen und viel versprechenden Pferden zudem ein Zuhause. Zusätzlich werden jedes Jahr Ausbildungskurse und internationale Reitturniere durchgeführt.

Dieses einzigartige, in eine natürliche eingebettete Landgut bietet außerdem Platz für soziale Projekte, z.B. tiergestützte Therapien für Kinder mit Mobilitätseinschränkung.

In Aubenhäusen the pipeline bears witness to the great passion and dedication to training horses for dressage.

The Home of the Dressage Horse is renowned at international level as one of the most prestigious horse breeding sites for future dressage champions that are pure blood promising foals. Every year the Aubenhäusen Academy organizes high-level training and international equestrian competitions.

A unique estate, in a pristine natural environment that includes spaces for pet therapy activities dedicated to children with motor disabilities.

Ad Aubenhäusen l'oleodotto è testimone della grande passione e dell'impegno nell'allenamento dei cavalli da dressage.

Il maneggio è riconosciuto a livello internazionale come uno dei luoghi più prestigiosi per l'allevamento dei cavalli e la formazione dei cavalieri che in futuro diventeranno campioni in questa specialità, ed è casa delle linee di sangue più pure e promettenti. Vi si organizzano ogni anno corsi e competizioni equestri internazionali.

Una tenuta unica, in un contesto naturale di altissima qualità, che riserva inoltre importanti spazi per l'attività sociale di pet therapy dedicata ai bambini con disabilità.



47°56'1" N 12°3'7" E



505 m s.l.m.



Steinhöring

In der Nähe von Steinhöring befindet sich die erste Übergabestation in Deutschland, von der aus die Raffinerie Burghausen versorgt wird. Außerdem unterstützen die 3 Hauptpumpen dieser Station einen schnelleren Transport des Öls nach Ingolstadt. Wie in einem Paradies liegt hier der Maximiliansee, der zum Baden einlädt und an Sommerwochenenden ein beliebtes Ausflugsziel für die lokale Bevölkerung ist. In dieser Gegend ist die Pipeline nur rund 40 km von München entfernt.

Near Steinhöring there is the first station in Germany that feeds the refinery in Burghausen. Moreover, three large pumps ensure a faster delivery of crude oil towards Ingolstadt. Surrounded by a charming landscape, lies the "Maximiliansee", a small lake where locals love to spend their summer weekends. Here the pipeline is only 40 kilometres away from Munich.

Nei pressi di Steinhöring si trova la prima stazione di consegna in Germania che rifornisce la raffineria di Burghausen. Inoltre, tre grandi pompe della stazione garantiscono un trasporto più veloce del greggio verso Ingolstadt. Circondato da un paesaggio incantevole si trova il "Maximiliansee", un piccolo lago con acque balneabili, frequentato nei weekend d'estate dalla popolazione locale. In questo tratto l'oleodotto dista solo una quarantina di chilometri da Monaco di Baviera.



Km 366



48°5'35" N 12°2'26" E



509 m s.l.m.




Steinhöring

Ein Pfahl markiert den Streckenverlauf unserer Pipeline in der Nähe von Steinhöring. Wie an vielen anderen Stellen verläuft die Rohölleitung hier unter Äckern und gehört zur ländlichen Struktur, ohne dabei die Nutzung der Felder zu beeinträchtigen oder ihr Bild zu verändern. Die Abbildung zeigt eine Landschaft mit sanften Erhebungen gegen Ende des Winters. Es dauert nicht mehr lange und die Bestellung der Felder kann beginnen.

A marker shows the passage of our pipeline not far from Steinhöring. Here, as in many other places along its route, the pipeline runs under fields and blends with the rural context, without altering its use and without causing any impact on the surface. Along these gentle hills, towards the end of winter, the fields are ready to plant crops.

Una palina che segna il passaggio del nostro oleodotto non lontano da Steinhöring. Qui, come in molti altri luoghi lungo il percorso, l'oleodotto passa sotto a campi coltivati e fa parte di un contesto rurale, senza modificarne l'utilizzo o avere alcun impatto sulla superficie. Lungo questi dolci pendii, i campi sono pronti alla fine dell'inverno, quando manca poco ormai alla riattivazione delle colture.

 Km 367

 48°5'39" N 12°3'11" E

 511 m s.l.m.



Isen

Die Pipeline läuft am Schlagmann Poroton-Werk vorbei, das zu den wichtigsten deutschen Unternehmen im Bereich der Ziegelproduktion gehört. Mit den von der Firma hergestellten Ziegeln wurden in Deutschland über 60.000 Häuser gebaut.

Die Forschung und Entwicklung haben Schlagmann zu einem Unternehmen gemacht, das besonders hoch entwickelte Artikel produziert - sei es in Sachen Stabilität als auch in Bezug auf die Wärmedämmung.

Fünf Produktionsstätten in Deutschland und Büros in München - Schlagmann-Produkte werden in ganz Europa inklusive Italien und Österreich verkauft.

The pipeline passes near the Schlagmann Poroton factory in Isen, one of the leading German companies for the production of bricks. Over 60.000 houses have been built in Germany with the bricks produced in this company.

Research and development has enabled Schlagmann to manufacture cutting-edge materials that ensure greater stability as well as thermal insulation.

Five production facilities in Germany, corporate offices in Munich: Schlagmann products are sold all over Europe, including Italy and Austria.


L'oleodotto passa nei pressi dello stabilimento di Isen della Schlagmann Poroton, una delle principali aziende tedesche di produzione di laterizi. Con i mattoni realizzati da questa azienda sono state costruite oltre sessantamila case in Germania.

Ricerca e sviluppo hanno portato la Schlagmann a realizzare prodotti particolarmente evoluti, sia per ottenere una maggiore stabilità sia per un migliore isolamento termico.

Cinque sedi di produzione in Germania, uffici di rappresentanza a Monaco: i prodotti della Schlagmann sono venduti in tutta Europa, Italia e Austria comprese.



 Km 380

 48°12'56" N 12°3'34" E

 502 m s.l.m.

Lengdorf

In Lengdorf, etwa 30 km von München entfernt, bestimmt die Landwirtschaft das wirtschaftliche Bild. Besonderes Augenmerk wird dabei auf den Bio-Bereich gelegt.

Der Ackerbau und die Forstwirtschaft stellen für die Bewohner mit über 2.000 ha bestellten Feldern und Äckern die wichtigste Einnahmequelle dar.

Unsere Pipeline setzt ihren Weg in Richtung Norden durch die landwirtschaftlichen Felder fort.

In Lengdorf, some thirty kilometres from Munich, the economy is based on agriculture, with special attention to organic farming.

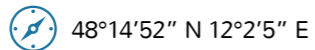
Agriculture and forestry are the first source of income for residents with over two thousand hectares of farmland and fields.

Our pipeline continues its journey along the plain heading north and marks a boundary between the crops.

A Lengdorf, una trentina di chilometri da Monaco di Baviera, l'economia è prettamente agricola, con una particolare vocazione al settore bio.

La coltivazione dei campi e la silvicoltura rappresentano la prima fonte di reddito per i residenti con oltre duemila ettari di campi coltivati a seminativo e a prato.

Il nostro oleodotto continua il suo viaggio verso Nord attraversando le coltivazioni.



Isarkanal

Im Nordosten von München verläuft die Rohölleitung über einen der künstlich angelegten Kanäle, die mit der Isar verbunden sind: Es handelt sich um die dritte der von der TAL errichteten Rohrbrücken - nach der über den Isonzo in Italien und über den Tauernbach in Gruben, Österreich.

Soweit das Auge reicht, erstreckt sich hier die Isarebene, wobei der Ackerbau einen wichtigen Wirtschaftszweig darstellt. Westlich, in wenigen Kilometern Entfernung, befindet sich das Dreh- und Angelkreuz in die ganze Welt - der Flughafen München „Franz Josef Strauß“. Jeder Liter Flugbenzin, der hier benötigt wird, wurde zuvor als Rohstoff „Mineralöl“ durch unser Pipelinesystem verpumpt.

North-east of Munich, the pipeline crosses one of the artificial canals linked to the river Isar: this is the third aerial crossing built by TAL after the bridge over the Isonzo river in Italy and over the Tauernbach, in Gruben, Austria.

Here the German plain stretches as far as the eye can see and agriculture is the main economic activity. A few kilometres west lies the “Franz Joseph Strauß” airport, an important hub at worldwide level. Every litre of fuel used here is pumped through our pipeline as crude oil.

A Nord Est di Monaco, l'oleodotto attraversa uno dei canali artificiali collegati al fiume Isar: si tratta del terzo passaggio aereo realizzato da TAL dopo quello sull'Isonzo in Italia e lungo il Tauernbach, a Gruben, in Austria.

Qui la pianura dell'Isar si diffonde a perdita d'occhio e la coltivazione dei campi è un'importante attività economica. A Ovest, a pochi chilometri, si trova l'aeroporto internazionale di Monaco “Franz Joseph Strauß”, importante hub aeroportuale a livello mondiale. Ogni litro di benzina che viene consumato qui è stato pompato attraverso il nostro oleodotto come materia prima, cioè petrolio greggio.



Km 400,5



48°23'35" N 11°56'19" E



432 m s.l.m.



Thonstetten

Flüsse, Autobahnen, Zugstrecken - wir befinden uns in Thonstetten, nur wenige Kilometer von Moosburg an der Isar im Norden Münchens entfernt.

Die Landschaft hat hier einen absolut ländlichen Charakter, und die von Menschenhand geschaffenen Verkehrswege (hier sieht man die Eisenbahnlinie, an der die unterirdische Pipeline entlang läuft) durchqueren Äcker und begleiten unseren Alltag.

We cross rivers, motorways and railways. We are in Thonstetten, a few kilometres from a Moosburg an der Isar, north of Munich.

In a completely rural landscape, the railway and the pipeline run across the fields.

Attraversiamo fiumi, autostrade, ferrovie. Qui siamo a Thonstetten, a pochi chilometri da Moosburg an der Isar, a Nord di Monaco.

Il paesaggio appare completamente rurale e la ferrovia, come l'oleodotto, attraversa le coltivazioni.



Km 402



48°26'55" N 11°52'59" E



420 m s.l.m.



Geisenfeld

Auf unserem Weg treffen wir auf Hopfengärten in Geisenfeld im größten zusammenhängenden Hopfenanbaugebiet der Welt. Die rot, gelb und weiß markierten Hopfengartenstangen zeigen den unterirdischen Pipelineverlauf. Als eines der Grundmittel zur Erzeugung von Bier wird der Hopfen in den mitteleuropäischen Ebenen angebaut, die der Pflanze beste klimatische Bedingungen zum Wachstum bietet.

The hop fields in Geisenfeld stretch out along our route, one of the world largest hop-growing areas. On this field the poles painted red, yellow and white clearly show the underground passage of the pipeline and at the same time they stand in rows to support the plants.

Hop is one of the main raw materials for the production of beer and grows on the plains in central Europe that provide the best climate conditions for this type of crop.

I luppoli di Geisenfeld coincidono con il nostro cammino, in una delle aree di maggiore coltivazione di luppolo al mondo. In questo campo i pali dipinti di rosso, giallo e bianco indicano dettagliatamente il passaggio sotterraneo dell'oleodotto e contestualmente sono posizionati in filari per sostenere le piante. Materia prima per la produzione della birra, il luppolo è coltivato nelle pianure del Centro Europa che garantiscono le migliori condizioni climatiche per lo sviluppo della pianta.



Km 443



48°41'37" N 11°37'42" E



371 m s.l.m.



Vohburg an der Donau

Eine kleine liebenswerte Stadt - in Vohburg wurde eine wunderschöne Stadtbibliothek mit Mediathek realisiert, in der sich auch ein Tourismusbüro befindet. Nicht weit von hier entfernt verläuft unsere Pipeline und befinden sich die Übergabestationen zur Raffinerie der Bayernoil sowie zum MERO-Tanklager, das die Versorgung der tschechischen Raffinerien in Litvínov und Kralupy gewährleistet.

Die neue und moderne Bibliothek richtet sich besonders an die Kleinen und die Jugend. Als kulturelle Einrichtung, Treffpunkt und Ort fürs Studium und zur Wissensaneignung bietet sie den Jugendlichen neben Büchern und e-books auch die Möglichkeit, Filme, Videospiele, Hörbücher und Musik zu nutzen und auszuleihen.

A small human-scale town. Vohburg plays host to a beautiful multimedia library that also accommodates the tourist office. Our pipeline passes close by with the station feeding the Bayernoil refinery and the MERO tank farm that ensures supply of crude oil to the refineries of Litvinov and Kralupy in the Czech Republic.

Dedicated to the young local generation, with a large section for children, this beautiful library is a modern cultural institution, a place of aggregation and social sharing. Besides borrowing books and e-books, you can also rent movies, videogames, audiobooks and music.

Una piccola città a misura d'uomo. A Vohburg è stata realizzata una bellissima biblioteca-mediateca che ospita anche l'ufficio turistico. Poco lontano passa il nostro oleodotto e si trovano la stazione di consegna per la raffineria della Bayernoil e per il Parco Serbatoi della MERO, che garantisce l'approvvigionamento delle raffinerie di Litvinov e Kralupy in Repubblica Ceca.

Dedicata ai giovani del territorio, con una ampia sezione per bambini, questa biblioteca è strutturata in maniera moderna, come istituzione culturale, luogo d'incontro e di condivisione. Oltre a libri ed ebook, offre la possibilità ai ragazzi di noleggiare e visionare film, videogame, audiolibri e musica.



Km 452



48°46'17" N 11°37'1" E



367 m s.l.m.



Vohburg an der Donau

Nachdem die Ölleitung über 30 Flüsse und 130 Bäche und kleinere Wasserläufe gekreuzt hat, läuft sie in Vohburg unter der Donau hindurch: So treffen zwei ganz wesentliche europäische Transportwege aufeinander.

An dieser Stelle hat der zweitgrößte Fluss Europas gerade mal etwas mehr als ein Zehntel seines 2.600 km langen Laufs zurückgelegt.

After crossing over 30 rivers and 130 brooks and streams, as well as smaller watercourses, in Vohburg the pipeline runs under the Danube: two fundamental "liquidways" for European transport intersect here.

At this point, the second largest river in Europe has run for just over one tenth of its 2,600-kilometre-long course.

Dopo aver attraversato oltre 30 fiumi e 130 tra ruscelli e torrenti, oltre a corsi d'acqua minori, a Vohburg l'oleodotto passa sotto al Danubio. Qui si incrociano due "strade liquide" fondamentali per il trasporto europeo.

In questo tratto il secondo più grande fiume d'Europa ha compiuto poco più di un decimo del proprio corso, lungo circa 2.600 chilometri.



Km 453



48°46'25" N 11°35'18" E



361 m s.l.m.



Pettingling

Traditionelle Energie trifft auf erneuerbare Energie. In der Nähe der kleinen Ortschaft Pettingling kreuzt die Pipeline eine Fotovoltaikanlage. In dieser von dem traditionellen Ackeranbau geprägten Ebene wird auch Sonnenenergie „angebaut“.

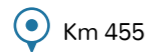
Der Verlauf unserer 40" Pipeline geht dem Ende zu, und das transportierte Rohöl darf zum ersten Mal eine Pause machen: Rund 15 km von hier entfernt erreicht das Öl das Tanklager Lenting in der Nähe von Ingolstadt, wo es für eine kleine Verschnaufpause zwischengelagert wird, um dann für weitere 266 km über die 26" Pipeline TAL-OR zur MiRO-Raffinerie in Karlsruhe weitergeleitet zu werden. Weiterhin - in Richtung Osten - erfolgt über die 22 km lange 26" Pipeline TAL-NE die Versorgung der Raffinerie Neustadt an der Donau.

Renewable energy blends with traditional energy. Near the small town of Pettingling, the pipeline meets a field of solar panels. On this plain, the sun's energy "grows" next to the traditional crops that dominate the landscape.

Our journey is about to end and the crude oil makes its first stop: in about 15 kilometres our energy reaches the tank farm in Lenting, near Ingolstadt. It will rest for a short time, before travelling 266 kilometres west through the TAL-OR pipeline to reach the MiRO refinery in Karlsruhe, or only 22 km east through the TAL-NE pipeline to feed the refinery of Neustadt a.d. Donau.

Energie rinnovabili, energie tradizionali. Nei pressi del piccolo abitato di Pettingling l'oleodotto incrocia un campo di pannelli solari. In questa pianura, a fianco delle tradizionali colture che dominano il paesaggio, si "coltiva" l'energia del sole.

Il nostro itinerario sta per volgere al termine e il greggio trasportato avrà la sua prima sosta: la nostra energia raggiungerà, tra una quindicina di chilometri, il parco serbatoi di Lenting, presso Ingolstadt. Qui sarà accolto, prima di essere trasportato a Ovest tramite l'oleodotto TAL-OR per altri 266 chilometri alla raffineria MiRO di Karlsruhe, oppure a Est, per mezzo dell'oleodotto TAL-NE per soli 22 km al sito di raffinazione di Neustadt sul Danubio.



48°47'20" N 11°34'54" E



402 m s.l.m.



Kösching

Neben der Landwirtschaft ist die Forstwirtschaft, die der Holzproduktion dient, eine der typischen wirtschaftlichen Tätigkeiten in der bayerischen Ebene.

In Kösching verläuft die Pipeline in der Nähe der Binderholz GmbH am Interpark, eines der bekanntesten multinationalen Konzerne in Europa. Das Unternehmen entstand vor 60 Jahren aus einem familiengeführten Sägewerk: Heute zählt es fünf Niederlassungen in Österreich, zwei in Deutschland und zwei in Finnland und beschäftigt mehr als 1.400 Angestellte.

Anfangen von Schnitt- oder Profilholz, über Massivholzplatten und Brettschichtholz bis hin zu hoch entwickelten Verbundstoffen und Biobrennstoffen - die Binderholz GmbH exportiert ihre nachhaltig hergestellten Produkte in die ganze Welt.

Next to agriculture, forestry – the science and craft of managing forests with the aim of producing timber – is one of the typical economic activities carried out on the Bavarian plain.

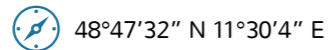
In Kösching the pipeline passes near the Binderholz Interpark, one of Europe's most renowned timber multinational companies. Sixty years ago the company was a family-run sawmill: today it has 5 branches in Austria, two in Germany and two in Finland, with over 1,400 employees in Europe.

It produces harvested timber, shaped wood, solid wood, high-tech composite wood products and biofuels created with waste material: Binderholz exports its sustainable products all over the world.

Accanto all'agricoltura, la silvicoltura - la gestione dei boschi, con l'obiettivo di produrre legname - è una delle attività economiche tipiche della pianura bavaresi.

A Kösching l'oleodotto passa nei pressi dell'Interpark della Binderholz, una delle multinazionali del legno più nota in Europa. Sessant'anni fa l'impresa era una segheria a conduzione familiare: oggi conta cinque sedi in Austria, due in Germania e due in Finlandia, per oltre 1.400 dipendenti in Europa.

Dalla produzione di legname tagliato al profilato, dal legno massello all lamellare, per giungere a compositi ad alta tecnologia e ai biocombustibili realizzati con i materiali di scarto: la Binderholz esporta i propri prodotti in tutto il mondo, producendo in modo sostenibile.



Ingolstadt

Nach dem Verlassen des Tanklagers in San Dorligo della Valle hat das Rohöl in weniger als drei Tagen 465 km zurückgelegt und ist im Tanklager Lenting angekommen.

Die stille Reise unseres Rohöls begann vor 50 Jahren und dauert weiterhin an: Jeden Tag und jede Nacht sorgen Frauen und Männer mit Engagement, Hingabe und Präzision für die Funktionsfähigkeit und Sicherheit der Pipeline. Diese strategische Entscheidung, die mittlerweile historisch genannt werden kann und vor 50 Jahren noch eine Vision war, hat Italien, Österreich und Deutschland mit einer unterirdischen Brücke verbunden, und zwar lange vor der Grenzaufhebung und der Wirtschaftsfusion im vereinten Europa.

After leaving the Tank Farm in San Dorligo della Valle, crude oil has covered 465 kilometres in less than three days and it has reached the Tank Farm in Lenting.

The journey of crude oil started fifty years ago and continues silently every day and night: it relies on the skills, commitment and dedication of men and women who ensure efficiency and safety; it relies on a historical strategic choice, a fifty-year-old vision that has built an underground bridge linking Italy, Austria and Germany, long before the creation of the European Union promoting economic and political integration.

Dopo essere partito dal Parco Serbatoi di San Dorligo della Valle, il petrolio ha percorso in meno di tre giorni 465 chilometri ed è giunto al Parco Serbatoi di Lenting.

Il viaggio del petrolio, iniziato cinquant'anni fa, continua silenzioso ogni giorno e ogni notte: dipende da uomini e donne che con perizia, impegno e dedizione garantiscono efficienza e sicurezza, dipende da una ormai storica scelta strategica, una visione di cinquant'anni fa che costruì un ponte sotterraneo tra Italia, Austria e Germania ben prima che l'Europa unita abbattesse confini e unisse le economie.



Km 462



48°47'51" N 11°27'57" E



376 m s.l.m.



Ingolstadt

Das Wandgemälde am Gebäude im Tanklager Lenting zeigt den gesamten Streckenverlauf unseres Pipelinesystems: Angefangen vom Meer über die hohen Bergketten bis zur Ebene. Über und unter Flüssen, Autobahnen und Zugstrecken hindurch begleitet das Rohöl seit mittlerweile 50 Jahren das Leben und die Wirtschaft von Friaul-Julisch Venetien, Kärnten, dem Salzburger Land, von Tirol, Bayern sowie Baden-Württemberg und deckt einen Großteil des Energiebedarfs der deutschen Wirtschaft. Mit diesem von einem lokalen Künstler gemalten Bild soll das Tanklager Lenting als Verbindung zwischen dem Anfang im Hafen Triest und dem Ende in Karlsruhe symbolisiert werden. Unsere fotografische Reise geht hier in Bayern zu Ende. Das Rohöl fließt jedoch weiter zu den Raffinerien in Baden-Württemberg und Tschechien, wo es dann in unzählige andere Produkte verwandelt weitertransportiert wird und als Begleiter in unserem Alltag auch für unser eigenes Wohlergehen sorgt.

Here is our journey depicted on a mural, painted on the wall of one of the buildings of Ingolstadt Tank Farm. From the sea, running through high mountains and across the plain, crossing rivers and following motorways and railways: for fifty years the oil has travelled under the life and economy of Friuli Venezia Giulia, Carinthia, Salzburg, Tyrol, Bavaria and Baden-Württemberg and supplies the energy that Austrian, German and Czech economies need. Our journey through pictures ends here in Bavaria. The journey of crude oil instead continues towards Baden Württemberg and the Czech Republic refineries where it will be transformed into a thousand different products and will continue moving and make us move, always with us in our daily lives.

Ecco il nostro viaggio, riassunto sul dipinto murale disegnato sulla parete di uno degli edifici del Parco Serbatoi di Ingolstadt. Dal mare, passando nelle alte montagne, per ritrovare poi la pianura. Fiumi attraversati, passaggi lungo autostrade e ferrovie: da cinquant'anni il petrolio passa sotto la vita e l'economia del Friuli Venezia Giulia, della Carinzia, del Salisburghese, del Tirolo, della Baviera e del Baden-Württemberg e fornisce ai territori austriaci, tedeschi e cechi l'energia per far funzionare le rispettive economie. Quest'opera realizzata da un artista locale vuole simboleggiare il collegamento dei tre oleodotti di Lenting. Il nostro viaggio fotografico finisce qui in Baviera. Il greggio continuerà il suo verso le raffinerie di Baden Württemberg e della Repubblica Ceca dove, trasformato in mille prodotti, continuerà a muoversi e a farci muovere, compagno delle nostre vite quotidiane.



48°47'44" N 11°28'27" E



376 m s.l.m.



Ingolstadt

Das letzte Bild unseres Buches zeigt ein Wahrzeichen der deutschen Wirtschaft: den Volkswagen-Konzern. Auf ihrer Abzweigung in Richtung Westen zur Raffinerie Karlsruhe begleitet die 26" Pipeline über eine Strecke von 4,3 km das Audiwerk Ingolstadt parallel zur Werkgrenze und musste bereits dreimal wegen der Expansion des Audiwerkes umverlegt werden. Hier werden jährlich über eine halbe Million Autos gebaut, was das Werk zur zweitgrößten Produktionsstätte der Automobilindustrie in Europa macht.

Die Transalpine Ölleitung deckt 100% des Energiebedarfs in Bayern und Baden-Württemberg, den der Tschechischen Republik zu 50% und zu über 90% von Österreich ab. Wir sind stolz darauf, im Dienst dieser besonderen Wirtschaft zu stehen.

The last picture of our book celebrates a symbol of Germany's economy: the Volkswagen Group. While heading west to feed the Karlsruhe refinery, the pipeline runs along the perimeter of Audi factory in Ingolstadt that produces over half a million vehicles every year. It is the second largest car factory in Europe. TAL covers 100% of Bavaria and Baden-Württemberg as well as 90% of Austria and 50% of the Czech Republic energy needs, and is proud of being at the service of these economies.

L'ultima immagine del nostro libro vuole celebrare un simbolo dell'economia tedesca, il Gruppo Volkswagen. Nella sua diramazione verso Ovest per servire la raffineria di Karlsruhe, l'oleodotto passa lungo il perimetro dello stabilimento Audi di Ingolstadt che produce oltre mezzo milione di vetture all'anno ed è la seconda fabbrica europea di automobili. TAL fornisce il 100% del petrolio greggio alla Baviera e al Baden-Württemberg, il 90% all'Austria e il 50% alla Repubblica Ceca ed è orgogliosa di essere al servizio dell'economia di questi territori.



Km 462



48°47'24" N 11°25'37" E



372 m s.l.m.



Book-editing project Prandi Comunicazione & Marketing
Photo Fabrizio Giraldi
Text Francesca Capodanno
Translations Rita Pecorari Novak - Matthias Probst

The TAL Group would like to thank all the companies for their cooperation

Printed by Poligrafiche San Marco
May 2017